

No ~~279~~ 436

Makbet



190

12/12/79



436

Invent.
M



Hamlet.

Tragedya w 5 aktach.

W. Szekspira

przekład J. Paszkowskiego.

Osoby:

Krol	Dunkan	król Szkocji	Jasnowski
Prach	Malcolm	} jego synowie	Tarasiewicz
Czet.	Donalbain		Frankowski
Puffel	Macbeth	} ^{bracia} wrodzowie	Sosnowski
Yak	Banquo		Sobiesław
Sos.	Macduff	} panowie Szkocji.	Udoliniski <u>Zawierki</u>
Kraj	Lennox		Zenon
Kraj	Nosse		Bronion
Szal	Młody Sivar		Pawłowski
Ban	Sejton	oficer Macbeta	Wysocki
Wł	Lekarz	Szkocji.	Stępnicki
Szal	Łotwierz I		Sosnowski
Szal	Łotwierz II		—
Woj	Odwoieruy.		Zelwerowik
	Lady Macbeth		Młodziejowska
Szal	Dama	w usługach Lady Macbeth.	
Ban	Stuga		Pomij
	Stuga drugi.		Tejlo

Fr Pierwsza } Angley.
 do Druza } Crarowica Woburci
 Rap Trzecia } Surnollieura
 Dni Pierwszy } ~~W.~~ Pucholski
 Ciel Drugi } ~~W.~~ Towerski Wojcicki
 Sz Głowa w kielnie }
 Gł. dziecko } Ljawiska Jonko
 Trz. kobieta } Cretow
 Senow

4 damy - lordowie - panowie i żołnierze.
 przez dzieje się przy końcu 4go aktu w Anglii,
 w innych - w Szkocji, w zamku Macbeth.

A



5
Nevertara



11/695
107/903
22/10910

Akt I Wwertura

Pusta skolica - a głębi skaty - Gramoty

Styskawice. Trzy czarownice schodzą. O

♩ Torspiel

Pierwsza Czarownica. ^{Wsk.} Siemanki

Pychtów się rojdziem pnow przy blasku
Płyskawic i piorunów Arcaszkę?

Druza ^{Paruniński}

Łdy bitwa powdnie wrząca,
Dociągnie się do końca

Treccia ^{Węgry} Torie

Wiec przed pochodem stońca.

Pierwsza.

Łdziej szwadka?

Druza

Zak ten chrost

Nawrosach. (wskazuje na prawo)

7
Tam Makbet z naszych ust
Powie piż o swych losach.

#

III

Pierwszy

Styczą głos arcy-władzimy.

Wskryśkie, trzy.

6 Propucha skroczu. Jedźmy.

Spetność upiętania, piż kności spęci.

Nurze puzer mgły i par ramieci.

(witekaja pod scena)

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

Scena II^{ga}

Wgłos tręb. wchodzi ^{Jedynobski} Duncan, ^{Storzi} Malcolm.

^{Priganiński} Donalbein - ^{Storzi} Lenox - ^{Storzi} Orszak królewski -

Rosse (Stamiet) & ^{Storzi} puzerownicy strony wchodzi ^{Storzi} Lotnicki ramny

prowadzony przez dwóch innych

Duncan

Coż to za cztowick kuzis & broczony?

Wnoszac

Z jego ran leżdzis on mógł nam udrzeć
Kajwieszą wiesć o bitwie.

Malcolm

Wesła moriny

Wojownik panie - którego odwadze
Winiemem wolności. Takaj przyjacielu!
Tawiedz królowi, jaki był los bitwy,
Kiedys jej pole opuśczał.

Wolnierz Kosini

Wępliwcy

~~Jak los wiodł burzą młotnych pływaków,
Który o siebie parci wysilają, cęty, sęty, wietak,
By naturnik metak. Sprutny Macdonwald
Godrien hamistnej narazy buntownika,
Po go natura, mnóstwem wszelkich etnie~~

Uroszyła, wsparty posilkami
Kernów, z rachodnich wyspi Salloglowin,
Prat już nad, nami goię, i ~~fortuna~~
~~jak mierzadnica, podstępnie wzmocniła~~
~~Trudność jego sprawie. Gdy wtem Makbet,~~
Przielny nasz Makbet, gardząc, seals, prępsia,
Miechem, dymiącym, się kwię, jak kadziotem,
Torując, sobie drogę, wśród, pastę, pów,
Prędar, się, aż, do, podroju, i, dopóty,
Nieubiegane, padawał, mu, cisia,
A, go, porębat, od, pręski, do, pręski,
I, głowę, jego, patłenat, u, blank, naszych.

Dunkan

Pracny, mój, waleczny, Makbecie!

Lotnicze

Jak, gdy, re, wschodu, skąd, słońce, pabłyło,

Wypada burza bremienna gumami,
 Tak pradosnego nam przed chwila przedta
 Wynikta, nagle bieda. Uwaz! Probu,
 Hale dwie plusznowi wbrojona męstwem
 Zmusita nędrnych Hornów do ucieczki,
 Misci przesicia probujac na nowo,
 Wzmocniony swieczym ludem i rybnostunkiem,
 Natarł norwegski wladca, na nas nowo?

Dunkan

Nic stworzyloś
 To naszych wodzów - Makbeta i Banka?

Polniere

Do się dalej stato,
 Tego powiedziec nie umiem, ~~gdy~~ ---
 Gity mnie coraz bardziej upuszczają -
 Z pany moje wywają pomocy. !!!

Dunkan.

Podobiz się one tak samo jak wiesci,
Które przyniosłeś, jak jedne, tak drugie
Tęch, chwata; niech go opatrzę lekarze.

(Piotrniarz wychodzi) →

Którę się to zbliża?

Malcolm.

Prłachetny tan Rosse.

Lenox. ^{Bourgeois}

Skwapliwy pospiech widać w jego oczach:
Kto tak wygląda, ten bywa zwiastunem
Nierwyktych rzeczy.



Rosse. Stanisław.

Niech Bóg chroni króla!

Dunkan.

Witaj prłachetny ~~tan~~ tancie! Kąd przybywasz?

Rosse.

2 Fajf-Mitowiwy brólu, gwie Norwegski
 Standar przed naszym pochylony wieje
 I ktwóci nasze wojska. Dumny Norweg
 Tam przez się silny, a do tego jeszcze
 Wsparty przez tego nikczemnego podrajcę,
 Jana ~~Kardowu~~, srogi bój rozpoczyna,
 Gdy wtem Bellony przesny oblubieniec
 Makbet, nieprawnym mieczem, jako skata
 Stanął przeciwko niemu i samotnie ^{włot}
 Ramię z pamięciem, ostrze z ostrzem
 startszy.

Ubrócił hardy jego umysł: stawięm,
 Wycięstwo przy nas.

Dunkan.

Przesny dniu!

Rosse.

Król Sweno

Proszę pokój i nie wprzęd mi wolno
 Pogrzebać ludzi poległych w tej bitwie,
 Chci nam do skarbcza na wyspie Saint

Holmes

Spiesze tysiący tatarów wyplaci.

Dunkan.

Nie będzie mi już brzydki ten tan

Harold.

Wzrost podrodziny jego naznaczone meta,

Idź mi śmierć obwieścić łanie i Makbeta

Powitaj jego mianem.

Rosse.

Spiesz panie.

Dunkan.

~~Co on utraci, to Makbet dostanie,~~
Wzryscy wychwata na prawo →

Carownice. (C)

Pierwsza.

Gdzie była siostra?

Druza

Wieprzem pżneta!

Trecia

A ty gdzie?

Pierwsza.

— Zona jednego kupca wetry
W Kasztanów miała parstuch petny
i plote tuszczyta p nich jądra.
Daj mi je, rekłam, a ta kukta
Le wygarda ma mnie sukta.
Precz stary ~~ty~~ cropie, precz ^{ty} gladro!

Maż jej pątynat do Damasku.

Na jacie # smignę za nim a trop,

Y u spodzie okretu skurczona.

Przycupnę jak sroce bez ogona,

Na balę odpowie mi chłop. III

Druqa.

Mój wiato si dam.

Tercia
~~tercia~~

Y ja mój dam.

Pierwsza

Prizkuję wam. III 2

W mocy mej wszystkie inne mam.

(na scenę trąby)

Tercia

Traba brami, puzan dmic

Makbet, Makbet pbliza się.

1. #

2.

#

0

Wszystkie tezy



Dalej, dalej, wstępy niedziemy,
Kurwodzijski kraj, rawiedziemy:

Ot tak, ot tak, ot tak,
Trzykroć tak i trzykroć wspanak,
Trzykroć jeszcze do drzewizciu

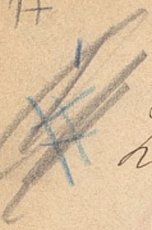
Pat- jivi po pakleciu. *Op*
→ *Popiel Sosnowa Popiel*
Makiet (achodzi z Bankrom) *Bankrom*

IP

Tak pomwego dnia i tak pisłonego
Tak piyż, nigdy jeszcze nie widziałem.

Banko

Dalekoż jeszcze Fores? Ale ktoś są
Te tam postaci wywiszłe i szpetne?
Nie dają się mieć nic wspólnego z
piemig,
To jednak, na niej. Kowes wy jestście?



Ładnie na ludzką mowę odpowiedzieć?
 Ładawatoby się, nie mnie rozumiecie,
 Po wszystkim razem chude swoje palce
 Do ust papadtych przykładacie.

Makbet



Jeśli mówicie - mówcie - kto jesteście?

Pierwsza

Cześć ci Makbecie! Cześć ci tanie Glamis!

Druga.

Cześć ci Makbecie! Cześć ci tanie ~~Kadros!~~

Tercja

Cześć ci Makbecie! Przyjety królu! Cześć ci!

Banko.

Czego się wzdrygasz racny przyjacielu:
 Ładajesz się jakby pracażony wroźbę
 Tak miłe brzmieją? W imię prawdy! mówcie!

Wyjdzie wy tylko tudracemi mary,
 Czy przerywicie tem, czem się uakomo,
 Ciawicie oku? Klachetnego mego

Współtowarysza broni poddawiacie

Przedem tytulów przechadzających wszelkie
 Jego nadzieje, mnie nic nie mówicie.

Jeśli świadome się by czasu, wiecie

~~które się~~ które się piarno udaci ma, a które

zmarnieć, piadnego nie wydawszy słona,

Promowicie do mnie, który ani stoję

Wasze względy, ani się nie łaski

Waszej obawiam. ~~które~~

Charownice

Cześć Ci Banko! Cześć!

Tieruwa

Mniej wielkim pedriosa, mix

Makbet, a większym.

Druży.

Nie tak przysiliwym, a przecie
przysiliwszym.

Tercia.

Nie będać królem, królów stądci będziesz:

Carownica

Cześć nam więc plu! Makbetcie i Banko!

Makbet

Ciemne sybille, więcej mi powiedzcie,

Przez śmierć Sincla jestem tanem Hamis,

O tem wiem; ale skądże tanem ^{Kawdor} Kawdor?

Tan ^{Kawdor} Kawdor żyje i nic mu nie grozi!

Królem zaś zostać ^{jest to dla mnie rzecz} ~~jest to dla mnie rzecz~~ ~~jest to dla mnie rzecz~~

~~Mam tej nadziei, nie być tanem~~

~~Kawdor.~~

~~Chciej jeszcze mieć się mogący w speme~~

~~Prawdopodobnie staw, nie być tanem Kawdor.~~

Mówcie jak dawną murie tę wiadomość

~~Mówcie, skąd wieści tak ^{ważne} dziwne pierzacie? ^{idzie}~~

I z jakim celu nas tu, na tych wzrosach
Zatrzymujecie tak dziwnym prosięciem?

Odpowiadajcie, czy karacie was. ~~idzie~~

(Czarownice znikają)

Banko.

Ziemia, wydaje banki, tak jak woda,
Mielimy próż ich. Idziez one przysty?

Makbet.

W powietrze! Co się zdawało cięś nosem,
To się rozwiato, jakoz wiatrem w dachach.
Cdyby się były jednę chwilę dłużej
Wstrzymaty.

Banko

Powiedz mi czy rzeczywiście
Było tu coś takiego, w orem mówisz

Czy też nie widać, o tem, sprzyliamy
Dwej miedzowej rośliny, od której
Zmysły durzej?

Makbet

Masz być pijem królów!

Banko

A ty sam królem.

Makbet

Stanem ~~Wanderu~~.

Nie takie bremiato to, co my stypreli!

Banko

Tak co do joty. Utoż to ku nam pudażia?

(Prose i Lenox schodzą)

Lenox

Zestisimy

Pręplami wodru, żeby ci osrajmic

Królewskie drzwi - idy cię przed króla
 Powieść oblicze. ~~##~~

Ruse.

Na wstęp do wiskowych paszczytów Makbeis
 Jakież czekaż, karat mi król ciebie
 Powitać tanem Hawdoru,
 Ciesi ci więc pod tym tytulem my tanie
 Po od tej pory on jest twim.

Banko 1: do siebie!

Przebieg!

Wtencz pratan mówi prawdę!

Makbet.

Hawdor pijsz.

Placęgoz u cudze praty mnie straicie?

Lenox

Ten, co ty naruz nosit, pijsz jensz.

Ale na życie, którego nie godziem,
 Turawy cięży wyrok. Czyż on, w smowie
 Był z Norwegczykiem, czy skrytą pomocą,
 Wspierał przywódcę buntu,
 Tego ja nie wiem, tylko wiem, że rada
 Stanu, wykryta i udowodniona,
 Upadku jego stała się przyczyną.

Makbet w osobie

Glamis i Macdonald. Najważniejszą rolę
 Przekupcy. Łowisz Szuka wam
 panowie.

(na stronie do Banka)

Wątpisz, że ^{podręcznik} ~~drzeci~~ ~~twoje~~ ~~bractwo~~ ~~królami~~?
 Gdy ci te same usta to przepowiedły,
 Które nazwały mnie tanem Macdonald!

Banko (podręcznik)

Wierzeba ta, jeśli wiarę w niej poświęcę,
 Może papralic w tobie niebezpieczną
 Łęczyć korony. Często przyjacielu,
 Narzędzia piękta prawdy nam podaję,
 Aby nas w egubne potem sieci wplatać.

Łąsiniec
 Słonko

Moisi panowie.

Makbet do siebie

Dwie wroźby, będące
 Sibi ^{procytkiem} ~~procytkiem~~ jwictniejszej przyortwici,
 Twoi się sprawdziły.

Łąsiniec

~~Ła tuwa, macz panowie,
 Wdrizemy wam jestem.~~

Łąsiniec do siebie

To nadprzyrodzone

Powroćtwo, płem być, nie może, nie może
Takie być dobrem, jeśli płem, dla czego
zapowiedziato mi wiernie godziwy

Początek mego powroćenia? Jeśli

Przeciwnie, dobrem, dla czego mi skrycie

Nasuwają myśli, od których strasznego

Obrazu, wlos mi się przy i serce

Moje hartowne ^{poręczenie} ~~si~~ ~~brak~~ ^{do braku} naturze bije?

~~Obca pyroza, nie tyle jest strasna,~~

~~Je, okropne, który wyobraźni.~~

Mordetkre widna, bytujące dotąd

Tylko a fantazji mojej, tak dalece

Wstrzasają moje jestestwo, że wszystko

Meskie me władze w sen się ułabniają,

Co jest tylko we mnie, czego nie ma.

Banko (na stronie)

Czy uwaracie, jak się nasz przyjaciel

Kadumal?

Markbet (kawore do siebie)

~~Wielki chcieli bys abym był królem
Jestli by mi przeszedł przez ręce;
Niech mię też przyrzeczenia się mojego ukoronuje
Niech by sam sobie przez moją udrętkę
Ukoronuje!~~

Banko (tak wyżej)

Dawa dostojęństwa

Ja snaci dla niego, jak nowa sukienka,

Która czas jakiś noszona, dopiero

Dobre przystaje.

Markbet (tak wyżej)

Niech będzie, co będzie, —

Czas wszystko równo z przym, unosi będzie.

Banko.

Prachetny tamie, przełamany na ciebie.

Makbet

Wybaczcie! Umysł mój był paprusz trójny
 Odgrzebywaniem zapomnianych rzeczy.

~~Tuż wasz panowie moi napisalem~~

~~Interesji, którą w dzień odkrytys.~~

Idźmy do króla. (do Banka)

Nie zapomnij o tem.

To rasło, a gdy czas najdriese potemu

I bieg wypadków pokaze, o ile

Mozna do tego waga przewiszrywać,

Poifnie o tem pomówimy znova.

Banko

Najchętniej

Makbet

Tuż dość. Idźmy panowie.

(chcąc wyjść - sychac reglos król, wchodzą)

Twierca i honor, którym życie poświęca,
W wykonywaniu swoich obowiązków,
Wojnę znajduję już nagrodę.

Waszej

Królewskiej mości parostaje tylko

Przyjmować wroc narzycz usiłowań,

Boi pily nasze są dziećmi i służbami

Tronu i państwa, i potrzebę jedynic

~~Twoją powinność iście wybetniają,~~

Bo, po im miłości ku swemu monarche

I dobro kraju nakazuje.

Punkan

Budź mi

Przebowion na tem miejscu. Jesteś

drzewem

Mego precepienia, które się przynosi

Lebruc

Bede, wieby bujnie się porośło.

Plachetny Banko, tyś nie mniej poloryjś
Lustug i nie mniej też będzie wiadomem
Kęś je poloryjś. Pójdz, miéch ciż pryncisną,
Z mego serca.

Banko

Bede-li na takim
Pół gruncie, - piniwo twojem będzie król.

Gunkan

Olečna, moja radość w pełni swojej
Nie zapomina o troskach. Synowie
Krewni, lanowie i zry ^{ryjcy} wryscy,
Ktory najbliżej nas stoicie, widzcie
Lecmy koronę naszą, zamierzyli
Ladać najstarszemu z synów, Nalkolmowi,
Ktory się odtań kuzciem Humboldtowi

Narzuwac będzie, nie on jednak tylko
 Sam jeden, nową ma otrzymać godność;
 Znaki szlachectwa, jako gwiazdy błyszczące
 Będą na ^{piersiach} wszystkich, którzy tego stanci.
 Terazże dalej do Imernes. Przewieć,
 Bym wam i nadal był obowiązany.

Skłbet.

Starci się oto będzie. ~~Sam~~ ^{Sam} pospiesz
 Ucieszyć ucho mojej sony wieścią
 O bliskim stancy naszego przybyciu.
 Wybacz Wasza Królewska Mości, prosto,
 że się oddałę.

Dunkard.

Kochany ~~Kawonnie~~ ^{Kawonnie}
~~Kawonnie~~

III 2 x. 8

(Król porzakiem sochosi)

Skłbet (o siebie)

Kępe Cumberland. Trzeba mi usunąć
 z drogi tę skalę, inaczej bym musiał
 Musiał u pochodnie. Świadzy Strajcie pwiatio,
 Krystych przych blaszów nie prucujcie na
 to

Mych ciemnych myśli; nie porwólcie oku
 Napotkac dłoni ukrytej u pomroku.
 Aby się mogło przy spełnieniu paterci
 To, na co strach, nam po spełnieniu
 paterci.

8
 7-32
 8-0

(psychodri)

(kutyra wyercjnia antraktowa)

Łoniec aktu I 25

#

§ N. 9. Anteaest

Akt I^{gi}Scena I.

8-15

Invernes. - Pokój u ramku Makbeta.(Wchodzi Lady Makbet czytając list.)Lady Makbet

Spotkałem je w dniu przycięstwa i brzośki,
 natem się najdowodniej, że ich wiedza
 przechodzi zakres śmiertelnej natury.

Kiedy patając chcąc dowiedzenia się
 czego więcej, miałem im dalsze czynić
 pytania, rozptylały się w powietrze i
 znikły. Zszokiem stał odurzony tym
 trafem, gdy wtem nadeszli postawie od
 Króla i powitali mnie tanem ^{Koborn} Howdore
 którym to tytułem poradzowały mnie

były przed chwilą owe tajemnicze ręką,
 wiska, przekarując mi ręką na później
 świetnie przy tytuł rękami: "preś" ci
 przysły Króla!... Wnatem ca stowownie
 powiadomić się o tem, droga wielkości mojej
 uczestniczek, abys przez nieświadomość
 jaka ci przyjaźni jest rozprowadziana,
 nie straciła należnego udziału w wypr.
 kującej stać radości. Wsz to do serca i
 bądź zdrowa. —

Głamiu tanem jesteś i Kłodoru
 i przediesz, czem ci się bedziesz, wrożono,
 Boż się tylko, czy troja natura
 i zaprawna, mlekiem dobraci, obierze
 Najkrótszą drogę ku temu.

Znam cię:

Radbyś być wielkim, nie wolnyś od dumy,
 Ale uciec chciabyś cel jej osiąść;
 Książkość chciabyś pogodzić ze świętością,
 Nieprawo graćbyś nie chciat, a jednakie,
 Pragnabyś krywo wygrać o Głamiście!

~~Chciabyś przyskać to, co głośno wola;
 Uczyń tak, chcesz-li mieć to, czego~~

~~pragniesz,
 A czego lekasz się dokonać bardziej
 Niż pragniesz, aby nie było spełnionem.
 Spiesz się, przybysz, abym dusz mój~~

mogła
 Przebrać w twoje ucho i ust, mój potęgę
 Porwać to wszystko, co od kroje głowy
 Oddać krąg osi płoty, którym widno
 Sam los i aptury tajemniczył potęgę.

(Stwierdzenie) Józef [illegible]

Postanowiły się uwienczyć.
(~~może przemaszają na przegródki, może potęga powieca~~)
Pójdź tam?

II Sluga (schodzi) głos ↓

Próś na noc podnie tu.

Lady Markbet.

Skalony jesteś.

Nie jesteś z nim przy panu?

Byłoby tak było,

Byłoby mnie o tem uwiadomił.

(~~Byłoby tak było, jakbyś mi o tym powiedział.~~)

II Sluga

Wyborcz,

Postojna lady, prosię mówię prawdę.

Nasz pan przybedzie bawo, chwila. Ceden

Sadworny lusak przymówi te wiadomości,

Tak radyszony, że mu temu nie stato

Do rozmówienia jej.



L. Makbet.



Niechaj mu dążyć
Wszelkie rygody. Wielką wieść przyniesie.

~~Wielką~~

(Czługo wychodzi)

sciennie
czest. w.

L. Makbet.

Ochrypt krak nawet,
Który fatalne przybycie Dunkana
Do mych bram, kracząc, obwieszcza.

Przybadzicie

Przybadzicie, o ryduchy karmiciele
Lubiących myśli, z płci mej mnie wyrywajcie;
I napetnijcie mnie od stóp do głowy,
Nieubłaganem obrucieniem.

Lęście

Wzrost w moich rylcach, potamujcie

wszelki

W mem tonie przeprost wyrcutem sumienia,
 By piaden podrzept natury, nie podotat,
 Wielkiego mego przedsiowiznia puchuraci,
 Na stanaci w poparsk miedzy mną, a ^{crucnem} skutkiem.

Wlizie się do mych piersi, przewistarcie
 W pióci, moje mleko, o wy smierci miusoce
 Tolegi, które niewidzialnie krążą,
 Na skądę świata, czatujecie!

Przybada

Pomira nowy, oblec się w najgęstszy
 Dym piekiet, aby mój sztyplet nie ujęat
 Prany przez siebie padanej, i niebo
 Przez nicotosi ciemny kic mroku
 przeprowarzy,
 Nie prawotato: Stój

Scena 2^{ga}

Makbet przechodzi!

L. Makbet

~ Dzielny Glamisie!

Wielki Kordone! Pokroci jeszcze wielką
 Oczekując, cis przysiężę! List trój
 Dalekopromienist, mnie nad zakres marny
 Terakwincjowości i w obecnej chwili
 Przewuwam przysiężę.

Makbet,

Suba pion, Duncan
 Wyjdzia pu na noc.

L. Makbet,

A wyjdzia?

Makbet

~ Jutro.

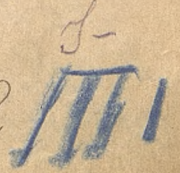
Taki przynajmniej jego zamiar.
L. Makbet.

Kiedy

Nie ujry stonice tego jutro.

Troje

Oblicze mezu - jest istną tablicą,
Na której skryte precy, mowa, kryta;
Choc siwiat oszukac, słocy się do swiata
Uwierz w uprzejmosc sro, otworz usta.
Wygladaj jako kwiat niewinny, ale
Koch pod tym kwiatem ukrywa się waz.
Dorozimy wszelkich staran, żeby tego,
Co tu ma przybyc, przyjac jak najlepiej,
Myśl o tem tylko; memu ras mijsleniu
Prostaw wielkie radanie tej nocy,
Ktore, jeśli się okiatac, nie ustraszym.



44
~~1~~
Muryka
na ziemi

Nada plask przyrzym dniom i nocom naszym.

Makbet

Pomowim w tem jescze.

L. Makbet

Porzajsi czoło!

Leka jiz, kto nie patrzy wesoło. N. 13.

~~Resety, padaj na mnisce.~~

L. Makbet wychodzi!

~~1~~ Muryka

Scena 3^{cia}

Odglaszaj. - Hicodra 2. parowic z pochodniami

Dunkan - Malcolm - Donalbain - Banquo

Lenox - Macduff - Ross - Drorak

Dunkan

W zamku ten w miejscu wdrizocnem polwiony.
Powietrze jego przyjemnie napawa.

J prezisi moje pomysly.

Wskazuje się S. Makbet - za mię damy sturebne!

Otoż nasza cna gosposia.

Życzliwość; której odbieramy dowód,
Koszt nas trudów nabawia. Jednakiem
Kłótny pa mię, boż serca pochłodzi.
Powiedz nam przeto Miłady: Bóg za ptaci
Mieć nam uwiecznogo, że się trudnim.

S. Makbet.

Wielkie usługi po dwa kroci spełnione
Pod kasidym oryglodem, następnie w dwójnasób
Byłyby jeszcze za płate, za liche,
Do wyrównania temu wysokiemu,
Tropaczennemu paszczycy, który m
Wasza królowka, musi nasz dom
obdarzać.

Pomni, ~~te~~ darych i świeco domnych,
Task

Podziem się panie za pomysłność
 broje

Proszę mój:

Dunkan.

Podziem się panie za pomysłność
 broje?

Biegliśmy za nim a broje;

chcieliśmy nawet.

Należy dla niego przygotować, ale
 czemu nie łatwo sprostać konnej jeździe,
 i miłości jego srebro od rumaka,

Lawo, musiata nas uprzedzić.

Tak więc

Piękna, kochana gospoścu, jesteś mi

Nu to, nac gościem naszym.

S. Makbet.

Andry Kuszy

Królewskiej Mości; zawsze się gotowa
 złożyć porachunek z tego, co im było
 dane pod zarząd i na rozkaz Waszej
 Królewskiej Mości powrócić jej słusności.

Dunkan.

Podaj mi rękę nadobna Milady,
 zaprowadź mnie do gospodarza domu.
 Wielce kochamy go i nie przestaniemy
 śledzić go o tem przekonywać.

← Podaje jej rękę - wychodzi wryscy ~~_____~~ ^{N 14} ~~_____~~

Scena 4 ta

Wchodzi odwrócony
gra niema

(po wyjściu wryscy - pauza - zchodzi Makbet)

Makbet

Idź, co się ma stać; stać się musi
 Niechby przynajmniej stało się nieśmiertelnie.

Gdyby ten straszny cios mógł przeciąć
szelkie

Palce następstwa, gdyby ten czyn
mógł być

Sam w sobie wystąpieniem i końcem wystąpienia,
Tylko tu, na tej doczesnej mieliźnie,
O przyszłości bym nie ~~stał~~ ^{stał}. Lecz

W podobnych warunkach tu już kaziń nas czeka.

Krwawa nauka, którą dajem, spada

Na stasną naszą głowę. Sprawiedliwość

~~Straca podaną przez nas czarę jadu~~

~~Do stasnych naszych ust.~~

W podwójnych względach,

Należy się mi bezpieczeństwo!

Jestem i krewnym jego i wazalem.

To samo kłyt już poruczarimie potępię
 Taki postępek, lecz jestem, co więcej
 I gospodarzem jego, który winien przeciw
 Dławi samknać jego ^{monarchy} ~~państwa~~ ^{skrycie} ~~systemem~~
 Sam mu do pierśi, rękocy nóż przykładać:
 A potem Dunkan tak skromnie piastował
 Swą godność, jak był nie skądnie czystym
 W pełnieniu swego wielkiego urzędu;
 W cnoty jego jak ^{głoty nięta} ~~brak~~ ~~anielski~~
 Podmunkującym głosem świadczy będą
 Na sprawę, ~~brzołni~~ ~~prywar~~ ~~bedą~~ ~~ponoty~~.
 O! Precuz wyrodnym sprawcom jego śmierci.
 Jeden upłacać nie jeden tylko bodziec
 Jeden, wykarwie jeden tyfko bedziec
 Todziega ~~repmnie~~ ~~po~~ ~~porazę~~ ~~stunna~~, to jest
 Wymności, która przestakując siebie,
 Dary powalici drugich... Co? tam?

(wchodzi Lady Makbet)

Scena 6^{ta}



Macbeth. Lady Macbeth.

Macbeth.

Czy tam?

L. Macbeth.

Przemnie przychodisz? iżby opuszczaś

Macbeth

Czy pytasz mnie?

L. Macbeth.

Czy mnie o to pytasz?

Macbeth.

Nie postępujemy dalej na tej drodze!

Dopiero co mnie obdarzył godnością,
i sam dopiero co sobie kupił

Wtedy u ludzi stawę, stawę, którą

Gołbitoby się jak najdłużej i szczerym

Utrzymać blasku, nie zaś tak sławę plumi

Adwocaci.

L. Makbet

Byłaz pijana nadwiejs
 Co cis nie dawno jescze konyrata?
 A rasnetaz potem i budzi sig keraz,
 Zeby ospale, proroimie patreci na to,
 Na co tak parimie stedy pogladata?
 Nic lepsze dajesz mi wyobrazenie
 I milosci kroyej. Lekasz sig
 Najimie w cym przelac to, czego piegdasz?
 Chciabys posiadac to, co sam wnajesz
Prdoba rycia, i chcesz pyci kurarem
 Wrtasnem wnasim jak Schörr, albo jako
 Na kat a przystowiu ymionnem, a którego
 „Sie jmiem, przewazia chciabysm”.

Makbet

Przeszan, proszę.

Na miejscu gotów, co jest godne moim;
 A to więcej warty, nie jest nim.

I. Makbet.

Jakżeż prawię ty duch
 Karata ci też myśl mi nasuwać?

Kiedyś ja powziął wtedy byłeś moim:

~~Nie była wtedy po temu pora ani miejsce~~
 Jedno i drugie stworzyć byłbyś gotów.

Teraz się jedno i drugie nastrecza

A ty się cofasz? Pytam matkę

J wiem, jak to jest trudno kochać dziecię

Które się karmi; pytałbym mu jednak

Wyrwata była pierś z ust nadstawionych

Które się do mnie skłinić usmiechały,

Już braskata praskę, gdybym był a

Wobowiązuje się do tego czynu,
 Jak ty do tego.

Macbeth

A jeśli chybiny?

L. Macbeth

To chybiny. Obwaruj pono swoje
 mestro,

A nie chybiny. Skoro Duncan pamięć,
 Co naturalnie potrudzić dnia przedtem

Pamięć nastąpi, przynajmniej zwinem

Dwóch pokojowców jego tak ~~zaczę~~,

Ze się ich pamięć, ten stróż, mógłby wpaść,

A stąd przedtisko pamięci w atembik.

Podług moim przewidywaniem ujści jak kupy.

Spoczywać będą, czegoż nie pototamy

Dokazać wtedy ze spizogym Duncanem?



Otego nie stwóżyć na jego pijanę,
 Stwibę na którą spędnie cęta wina
 Naszego mordca

Podr' mi Makbet

~~Podr' mi~~ samych synów

Bo męstwa ~~swego~~^{meo} nie użyty krusze

Nic niewieściego od dziś dnia nie sptodri!

Skoro tych śpiących ludzi krwie

~~z~~ pomakem,

I wycjemy ich własnych sotyletów

Któr' nie pomysli ie ta zbudnia była

Jch dziełem ?!

I Makbet

Któr' ma pomysłec inaczej

Jezeli zwtasura jękiem i lamentem

Nad jego śmiercią napętnimy kamień.

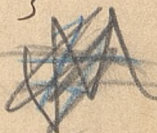
Macbet



Niech się więc stanie! Wszystkie mo-
je siły

Nagnę do tego okropnego czynu,
Jedyny ^{dyktuję} ~~myślami~~ ze świata jęzkiem
moim.

Fatma serca i fatma lic murów,
iś spotem.



~~Orszak królewski przechodzi do sypal-
nych komnat Lady Banko ze królem~~

~~Staryna ^{z jej odjeżdżaniem} ~~opowiada~~~~

~~Macbet~~
Imiana
Obraz III ci

~~(Macbet)~~
bez autografu



Tu sama dekoracja
Scena I i II

1/4 prawej wchodzi Banko stuga ^{Bożni.} ^{Miślink}
z pochodnią

Banko 5-35

Jak późno już w noc?

I Sturicy ^{Opus.}

Księżyc reszta;

Bicia regera nie stępnatem.

Banko

Księżyc

Zachodzi teraz około dwunastej

I Sturicy

Sądę że później już być musi.

Banko

Tem w niebie spać się widzi

klęka

To gospodarsku; regarano już światła.

Sen mi się cisnie do oczu, a przede

Zasnęć bym nie chciał

~~Makbet~~ Makbet ~~przechodzi~~

Scena II 99

Bancko

Kto tam?

Makbet

Przejaciel! —

Bancko 

Król

Wniepospolite^{cie} ~~by~~ Dobrym był humorze
I mądre sercy postęć twoim ludziom.
Matronce twojej, w dank na jej uprej=
moie

Karać mi pierścien doręczyć, stowem
Zadowolony był zupełnie.

Macbeth

Dobra

Chęci nawa była niewolnicą ~~Banku~~
 Banku przygotowania; gdyby była mogła
 swobodnie działać, byłoby inaczej.

Banko

Oi tak wczepka było jak najlepiej.
 Myślałem tego wieczora o swych
 trzech wiedźmach, która ich żywi się
 po części. Sprawdziła

Macbeth

Ani pomyślałem o nich!
~~Ja o nich już nie myślę.~~

Warto by jednak w wolnej chwili znów
 o tem pomyśleć. ^{Oznacp} ~~Oznacp~~ was, kochany
 Banko.

Banko

Zostawiam ci go do wyboru.

Macbet

Jeżeli chcesz wybór mój potwierdzić,
Wypadek jego będzie ku temu większej
kci twojej.

Banko

Żebyś jej tylko nie stracił
~~Chcę~~ ^{Chcę} ją powiększyć, a zachować dobitnie
kryte sumienie i wiarę nieśmiertelną,
Sturyc ci będę.

Macbet

Dobra noc tymczasem

Banko

Diszkusja, i masz ci nawracajem dobrej.

(wychodzi)

Scena IIIcia

Makbet / do Stugi /

Już pani wie o tem, że ma zadwo-
nie

Skoro się napój. Ja mnie będzie gotów.

Mozesz się zatem potowić ~~x~~

/ stuga odchodzi z pochodnią /

o / lekkie błyskawice i lekkie gromoty /

Makbet

~~jest to jest~~ Jest li to ~~to jest~~ szept, co przed sobą widzę,
Zwróconę ku mej Stani rekonescencje?
Pójdz niech cię ^{wyjdę} schwycę!

Nie mam cię, a jednak

liegęle cię widzę. Fatalne widziadło!

Nie jest ~~to~~ ty ja «mystic» dotykania,

Tylko ja «mystic» widzenia dostępnem?

Jest ci szeptem tylko wyobraźni?

Rozpalonego tylko mącem twoim?
 Widzę cię jednak tak samo wywarnie
 jako ten, który właśnie wydobywam.
 Ty mi wskazujesz ~~mi~~ jak przewodnik drogi
 którą mam iść; takiego też mam
 więcej narzędzia. D

Albo mój wrok blaskiem
 jest w porównaniu z resztą moich
 amuletów
 albo jest więcej wart, niż wszystkie
 razem.

liagle cię widzę, a na twojej klince
 Trójkojści i namięnna krwi, których
 Pierwej nie było. - Niema ich w istocie.
 Moja to krwawa myśl, jawi je ocom.

Wykazanie i pióro

Na całym teraz potobowane światła
Natura zdaje się martwą i strasne
Momenia skappis Inu cihaż zastone.

O ty spokojna, nie wzruszona w swoich
Posadach, kismio, nie stym moich
kroków,

Aby kamienie nie wypowiedziały,
gdzie idę, i nie zdradziły alarmem
Tej cery, co ma następie.

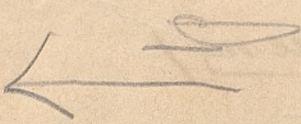
~~Jeżeli się odgrajam, co on jeszcze kije
Zar czymu niebia stów jertowe
struje~~

Podętos - Drwonka z rary

Talej, czas nacgli, jwi Drwonka
werwanie

Taje mi sygnał, Nie stym ep Drwonka
nie.

Bo tego drwonka melodia straszliwa
do nieba ciebie lub do piekła wycyga



Wychodzi!

*proszę
nie*

Scena 4^{ta}

Lady Makbet



Wgroty slykaci - buma na scenę!

L. Makbet

to ich uspiło, to mnie ^{rozbudziło} usunęło,

to ich zniemogło, we mnie wzmogło się.

Wtós puzurzyka na scenę!



Co to jest? licha! To puzurzyk

zakrywał,

złowrogi ^{nocny stróż} ~~ten stróż nocny~~, który groźnie

Wotó! 'sobranóci'! On tam jest! podwoje

na pół otwarte; pijane pacholki

szedł, chrapaniem z swego ławiarzku,

Taki im napój Satam, że natura
 I śmierć spór teraz wiada, o ich życie!

Makbet pra scenę

A!... Kto tu!

I. Makbet

* Biada! pewnie się ocknęli,
 I wszystko za nic. Lament, to nie
 ubrodnia

Lepi nas. Cicho!... Tokta tam schyły
 Tuż przecie przy nich; nie mogą ich
 nie znaleźć. —

Gdyby był we śnie nie tyle podobny
 Do mego ojca, byłabym się ~~była~~
 Niechybnie sama na to ~~owaryta~~

wchodzi Makbet

o

Mexu!

Makbet

Stato się! Sycratan's katanis?

Lady Makbet

Sycratam sowy krayk
loies' to mo wit mgim?

Makbet

Kiedy?

Lady Makbet

Teraz!

Makbet

Kiedym tu wchodzić?

Lady Makbet

Tak!

Makbet

licho? czy sycrany?

Kto's tam spiz ~~w tamtym pokoju?~~
w drugiej komnacie.

Lady Makbet

Donalbain

Makbet / patny na rce /

Zatwornyi to jest widok! -

Lady Makbet

Wstydzi sie mowic!

Zatworny widok, nie mowimy tak
mowi

Makbet

Jeden sie zasniat przez sen, druzi

kryknal: Ratunku! Aiz sie pre-

budzili wzajem

Jam stat i stuchal, ale oni cicho

Zmawiali pacierz i znów sie spokojnie

Do snu pokladli. -

L. Makbet.

L. Makbet

Tem ich dwoch jest, ~~dos ich wiodu iding!~~

Makbet

~~Jedem?~~

Jedem Lawotat: Boze, zmiśnij się nad
nami!

A drugi; Amen / jakby miś widzieli
Z temi rękami kuta, stojącego
I śledzącego ich trwozę, Jam nie mógł
Powiedzieć; Amen, wówczas kiedy oni
Mówili: Boze, zmiśnij się nad nami!

Lady Makbet

Nie zastanawiaj się nadtem tak piknie

Makbet

Stareyori tego nie mogłem powie-
dzieć?

Potrzebowaniem bardzo i miłowania
 A jednak - Amen, i amarto mi w
 ustach.

Lady Makbet

Nie trzeba sobie takich rzeczy w takim
 świetle wystawiać, i narecz by przysła
 Orzekić!

Makbet

Zdaje mi się, że stypozatem
 lętsz wotujący: Nie roznieś już
 więcej,

~~Makbet zabija sen, niewinny sen,
 sen cierpiący serc balsam, odzyskiwała natury,
 które i wiktane wężu trosk rozplata
 lęchie codziennie nędra, sen ten kapiel
 Inuzionej pracy, cierpiących serc
 balsam~~

77 Juritama moja noga nie wnijdzie. - Kradnijam sie kiedy
pomyśle o tem com zrobic, widok tego bytby blad mojej sily?
Nie pojde tam wiecej.

Ja drze na mysl, com zrobic, i znow miarbyw
wiodzie! Nie to nad moje sily.

2. Makbes.

Kolko na duchu! Daj te sitylety. Spisz
i umarl.

Co, obratkami tylko, nicz procz dziei
Malowomego me laka sie djabla.

Tama ubarwie krowa rze i sraty
Tych dwoc perchotkow, to oni sie musza,
wydai sprawaami zbrodni. (wyel-wis)

Ⓞ [slukawie]

Makbes.

Ha! z kąd ten odglos?

Coi sie to zomna slata, kiedy lada
Szmer, lada szelci przejmije uue dresteciu.

Co to za rze? Ha! wrok ni ^{poriera} ~~wytera~~

Tch widok. Mógłteby cały ocean!

Te prwawe slady
Ten cały ocean spukai z mojej rski?

~~Wojewoda Sordy
mada pawra - j...
pukawie~~

obyś mógł tego dokazać - (wychodzi) ~~AM~~

Scena 5

^{Szymborski}
Odziołowej (wychodzi - ciężyło kołatanie.)

To dopiero wybijanie! gdyby

Przy braniu pickła był odziołowej, musiałby wieścić

⊗ Kluz obracać / kołatanie stuk. stuk. stuk-

któ tam? Winię Bekrebaba, to jakiś dziwny,

co się obwieści z rozpacy, że muaborie nie spraco -

Wporo wani przychodisz - A czy masz

przy sobie zapas chustek?

Po się tu siareryście napocisz -

⊗ / kołatanie stuk. stuk. stuk - ~~xxxxxx~~ kto

tam? winię innego djalwa - to ja-

kiś przłac, co umiał na

dwoid słotkach siedzieć i na kazi-

dem odprysygat się drugiego, co

winię może popełniał skaraś bez

liku, a jednak nie mógł

f

się wkrecić do nieba. Pójdź, pójdź
 mości krawca. (kołatanie) Szuk!
 Szuk! szuk! Kto tam do wszystkich
 djabłów. To angielski krawiec, co spe-
 kulował na odkrawkach z francuskich
 spodni. Pójdź tu krawiec; a czy przy-
 nosisz z sobą, żelazko do prasowania?
 bo tu będziesz mógł wybornie rozgrzać
 duszę. (kołatanie) Zaraz! zaraz!

(wychodzi) 1-1

Scena 6

Makduff, Lenox, stróżnicy. (wchodzi)

Makduff *Margoni*.

Czyś się tak późno spać położył,
 mój przyjacielu, że tak późno wsta-
 jesz?

A

Macbeth (wchodzi) ←

Lenox

Dzień dobry wczoru!

Macbeth

Dzień dobry wczajem ~~Macbeth~~
mili panowie!

Makduff

Czy król został?

Macbeth

Nie jeszcze.

Makduff

Karasz mi wreszcie się zbudzić.

I tak już spóźniłeś się o godzinę.

Bądź tak śmiały wejść, bo mam potężne

wyrażony rozkaz. (wchodzi) ~~Macbeth~~



lp

Lenox

Czy król dziś wyjeżdża?

f

Macbeth

Tak postanowit.

Lenox.

Noc ta nadzwyczajnie była burliwą,
 Gdyśmy spali, wicher zerwał kołniny
 I w powietrzu słychać było, jak mówią,
 Złotose jęczenia, Diwne rżnięcia,
 Jakby konających.

Tak nocny kwil i ziemia podobno
 Trzęsła się cęta, jak w febrze.

Macbeth.

Wistocie - straszna to była noc.

O Macduff (wracając)

O zgroza! zgroza! nad wszelkie pojęcie!
 Nad wszelki ludzki wyraz!

Macbeth i Lenox (ruszają)

Co się stało?

Macduff.
~~Admet dohona~~ ~~swego arcybiskupa.~~
 Mord swiglokradzi' zgwasci' namas-
 tronę
 swiglycis pana i wydart z niej zycie.

Macbeth.
 Co mówisz? zycie?
Leona.
 Czyje zycie?

Macduff
 Ydzie -
 Tam a ostupic^{zycie} kamieniem na widok
 Nowej Gorgony - nie bawcie mi mówić
 Ydzie - zajrzyjcie tam i sami mówcie!

Macbeth i Leona (odchodzi)

Macduff.
 Hola! hola! wstawajcie! przybawajcie!
 Bicie
 Wzcowy na alarm. Mord piekielny! zradca!

Bauko. 'Donalheim. 'Malcolm. przybywacie.

Co temu i patrzcie na osłabionego

~~Widzi~~ ~~przeobraz.~~ Hej Malcolmie. 'Bauko. 'O

jak duchy z grobów wzywane

Przezei przykładać się tej grozie.

(Drwo bije na gwasty)

Lady Maxbel (wchodzi) (Tręba)

Co się stało?

Je tak znowy odgłos drwom w wszystkich

W domu rozbrzdka? Na Boga. 'Mackrufie.

Mów, co się stało?

Mackruf.

O szlachetna pani!

nie wam to słyszei, cobym mógł powiedzieć;

wiadomości tego rodzaju trafiosy

nie wieszei ucho, załatwy.

Bauko (wchodzi)

Macduf.

O Banquo! król, nasz pan, zamordowany!

Lady Macbeth.

Boże! w naszym domu!

Banquo.

O kochany Dufie! Bądź z sobą samym
w sprzeczności i powiedz,
że to fałsz!

→ Macbeth - Senek (wchodzą) (1)

Macbeth.

Gdybym był umarł godzinę
przed tym wypadkiem, byłbym zamknął
cisny okres życia! Nie ma od tej pory
nie ^{szarego} prawdziwego na tym świecie, - wszystko
jest tylko błyskiem wielkości, świętości,
znikły!
Zedzione wino życia, same tylko

77
Męty zostały w tym lochu marności.

Malcolm i Donalbain (wchodzi) (C)

Malcolm.

Co za niespodzianki tu się stało? Kogo
dotknęło?

Macbeth.

Najpierw was i wy ostatni
Dowiedzcie się o tem; one zrodziło,
Z którego wasza krew poczęła wzięta,
Zatamowane na wieki.

Macduf.

Wasz rodzic
Zamordowany został!

Malcolm.

Co! przez kogo??

f

Lenox.

Sprawcami zbrodni byli, jak się zdaje
 Dwaj pokojowej, ręce ich i słowa
 Nosily ślady krwi - boż ich ślady,
 Ktościmy na ich postaniu znalazli;
 Wzrok mieli błędy, jakby ofiary
 Pod straż szych ludzi
 Niezycie życie nie było bezpieczne.

Malcolm - Donaldbein idą do sypialni!



Macbeth

Łatwiej teraz, ztem ich w uniesieniu
 Wsiekłości zabit.

Ozrenis to zrobis ^{Macduf}
~~do na co na co?~~

Macbeth.

Ktoś jednocześnie może być roztopym

f

18 roztropnym

U przerażonym, łagodnym i gwieźdym,
wiernym i obojętnym. Nikt zaiste z ludźmi!

Tu Duka leżą, ^{sknepla}
Le srebrnym, * kwią, powłoczonym wółsem,

okryty rany wyglądajacemi;

Jako wyłomny ^{straszliwe} w naturze, przez które

~~Szerokie przejście otwarto miśsereni;~~

A tu mordercy, uaznaczeni barwą,

Swego postępku z swięto zbroczonemi

Pręgiuacami: które żywiący w sercu

Miłości, a obok miłości odwagę,

Byłby inaczey tej miłości dowiość.

Donalbeina i Malkolm (wrazajz) (O)

Lady Markett.

Pomozcie mi wyjść! Ach!

Markus.

80
Lady zastabła.

Malkolmu.
Dla cregóř

Stoimy niemi, my których najwiŝcej
Teu cios dotyka.

Donalbeiu.

Coż się nam odbywa,
Tu gdzie ukryty wróg nasz niewidzialnie
Morem gorzej czecha, by namgle nas dosiędnę.
Srebrz ślad!

Malkolmu.

Ju watychniasz jadę do Anglii.

Donalbeiu.

A ja do Irlandyi.

Malkolmu.

Na koi wiŝ - nie traĩmy czasu
(wychodzą Malkolmu i Donalbeiu)

(Lady Macbeth wyprowadzona przez
Swiebow.)

Bouko.

♩ Tanowie! Musiuy się zebrai'
Celem zbadania tego strasznego wypadku.
Co do mnie - ^{przysięgam} świadectwem wobec majestatu
Boga
(podnosi rękę do góry)

Te waleczy będą przeciw chytrym planom
Tój wiecnej złości:

Macbeth Macbeth

~~Macbeth!~~ Tja

~~Macbeth!~~ Polenokim

Y my wszyscy!

Macbeth Macbeth Tja przysięgam!

~~Macbeth!~~

~~Macbeth!~~ wszyscy.

~~Macbeth!~~

Koniec obrazu.

(kwilnym wyrażenia)

8-36



Akt 3ci

Obraz 10ty

Sala w zamku - przygotowane do uczt.

9-10.

Scena 1a

& Vorspiel
N.

Bauko (Pleancem)
~~(Nymfem)~~

Matr. Leuy berto Kaudor, Glauis-
wszystko!

Tak jak ci owe czarodziejkie widma
przepowiedziały; obawiam się tylko,
Czy nie za krzywo do tego przyszedłeś.

Podzi jak bądź; było przecież powiedzianem
Że to potowakom słogu się nie dostanie!

Że ja raczej mam być strzeżem i ojcem
Mnogiich królewskich odrosti; jeżeli

Też przepowiednia nie kłamie, a Matk!

Alte Post, doch
tego



~~Tego dowodem, dawająćy one
 nie miały być i dla mnie wyrocznicami,
 Tak jak dla ~~tego~~ i nieptomna, we mnie
 Padnie uadzię? Ale psł! Doś tego!~~

⊙ (~~odgłos tręb.~~)

(murykon
 dźwięk orkiestry)

Scena 2^{ga}
 w Lordonie

~~Macbeth - ~~Macbeth~~ ~~Macbeth~~ ~~Macbeth~~
~~Macbeth~~ ~~Macbeth~~ ~~Macbeth~~ ~~Macbeth~~~~

(ściemnia się)

Macbeth.

o! ^{nasz} mój głowa gości!

Lady Macbeth.

Gdyby nam zbywało,
 Byłaby w naszym towarzystwie próżnia
 I nie zupełna radość.

Macbeth.

wydajemy tego wieczora uroczystą urocz,

Go obecności waszą, na uiej prosim.

Boanko.

Wasza łysokoi moie mna rozrozdac,
po obowiazki me so, z uia spojone
Scutemi uszty.



Markel.

Wyjchdiaz Milordzie, dzis' po posudniu?

Boanko.

Taki jest moj zamiar.

Markel.

dalekoi jedziec? ^{nie to} ^{radzibysmy} byli uszyszei glos wasz
Dzisiaj na obradach.

Boanko.

Tak doleko panie, ce jesh moj bieguna
Pesz musiat jedna, albo dwie godziny ^{skrewoi}
uocy zostac stwornya.

Markel.

Nie omieszkaju sie stawic.

Bouko.

Upewniam
waszą królewską Mość, że nie omieszkaam

Maxbel

Dostało do waszych uszu, że wyrodni
nasi kuzyni Malcolm i Doualbeim
skierowali drogi,
Jedni do Anglii, drudzy do Irlandyi; —
Te wypierają się swojej czarnej zbrodni,
Szera tam dżinone fałsze: ale o tem
do jutra; będzie to ^{jedna} ~~jedna~~ sprawa ~~stawa~~,
o których wspólnie waradzić się mają.
Czy Fleauce jedni sąwre?

Bouko.

Jedni panie!
Sprawy wasz. was.

Maxbel.

Lęczyły waszym koniowm szybkości i ^{pernosci}
w nogach

I poruczymy was ich grzebiom.

~~XXXX~~ (Wauko odchodzi) 1-12p. →

~~Niech każdy będzie panem swego czasu
Do siódmej wieczór, ^{proszę was londyńskie} ~~proszę was londyńskie~~
~~Mitstam ucylić wasze towarzystwo.~~
~~Porosłajemy do wieczny snu.~~
Woga tymczasem was oddajemy.~~

nie

(wyrysa odchodzą)

1p.

(do służby) Hola!

Czy owoi ludzie, których zamówiłem
Czekają na me rozkazy?

I Wuga. Miedu.

Czekają,
u bram z owakowych powie.

Makbet.

Niech się przyjdą!

←

(Sługa odchodzi)

Był ten, czemu jestem, jeśli nie ma
nie być,

Jeżeli bym nie mógł być temu bez obawy.

Ten nauko jest mi groźny; ma on
w sobie

Coś królewskiego, czego się baci lęba.
Prócz niego, niema na świecie człowieka, którego bym się lekiał.
Obok niego

Cruię się duch mój uciśnionym, jako
weseł podania, cruię się uciśnionym
Duch Aleksandra przy Cesarze. —
Zgromił

Owe ^{sybille} ~~wiewiasty~~, kiedy mię uchwatyły
Królew i kazał im do siebie mówić.

Wtedy go one poróżowały ojca
Szeregu królów; Mnie więc bezsowną,
dały koronę, wosadily mi w oskę,
yafowe berto, majcie plonowac
Komuś obcemu, nie moim potokom.
Toż więc sumienie sobie splugawienie

Dla rodu Banka, dla jego korzyści
Lamordowateu zaciegu Dunkana.
Spokojności sobie rekrutem po to tylko, żeby
Dla rodu Banka ~~nie~~ wieczny ujął klejnot

W moc oraku dajem, po to tylko żeby
Ukoronować ród - nasienie Banka.!

O, niech się raczej ostateczności stanie.
Losie wyrywam cię w zapasy!

⊙

(daje znak - wchodzi Dwojcy ~~rodziny~~)

⊙

Wtorek? Makbes.

A wamże to cośoraż mówićem?

języ Dwojca.

Tak, panie!

Makbes.

Czyście rozwaręli seiste
Y przetrawili to, com wam powiadziat?
Wiemie już, że ^{Banko} ~~to tu~~ owego oraku

Obzedł się z wami tak niesprawiedliwie
 Iście wiinni byli, posodrajcie
 Moją niewinność, ~~zamiast Karai Banka.~~^{TR}
język Lhojca.

Tak, powiedziacie nam, powie,
 To wszystko!

Możebel.
^{teraz}
 Jeżeli zajmiecie miejsce
^{szeregu}
 W ~~rabrye~~ uszów z sercem, wytrzeście
 To śmiało.

A ja wam wskazę pewną cyfrową,
 której
 wskubawienie warawne uwolui
 was od waszego śmiertelnego wroga
 y Faska wasza wam zjedna.

Pieroszy.

~~Jestem~~

Łotem

80

Orłowiekiem, panie, którego zawieszę
Bież świata, przywiódł do tego, że gotów
na wszystko, byle na przekór świata
Źy Zbojca.

Wle mnie zaś widzieli panie, biedaka
Tak zaskanego igrzyskami losu,
Że rad wystawi swoje udruc życia
na wszelki hazard, byle je poprawi,
Sub się go pozbyć.

Maxbed

wiecie już obadwaj,
Że Bouko waszym był nieprzyjacielem.

Zbojcy.

Już to wiadoma rzecz.

Maxbed

Jest on i moim

†

81
I to tak gwińdym, że każda minuta
jejo istnienia czyli moje życie
niepewnem; mógłbym go sprządnąć
otwarciem

Mocą jedynie władzy mej i woli;—

Dev. wzgląd na pewnych współnych
nam przyjaciół,

których żywołiwosć jest mi pożądaną,

loszymuje mnie od tego; ~~muszę~~ ~~razem~~

Udawam bolesć nad upadkiem tego,

którego ~~strach~~ Wtakiem ^{potwierdzeniu} ~~konjunktur~~

Wzywam pomocy waszej i powierzam wam

wykonanie dzieła, które coimno

śred okiem świata pozostaje ukryte

Na wielu waruach powodów.

24 Ibojca.

Spełnimy
pamięć, co kazał.

1szy Lbojca.

Choiby wasze życie ...

Maxbel.

Martwo wam byszory z oca.

Za godziwy

Gdy mrok zapadnie; bo się to stać musi
dziś wieczor. A pomniście sięgł,

By na umie nie padł i cieni podejrzenia.

aby zaś w sprawie tej nie było żadnej próżni ~~tuż~~ na przyszłość
~~ale~~ zarazem trzeba, żeby Fleance

Syn jego, który soważył ojca,

A który również nie jest mi na ręce,

Los z nim podzielić. Czy i to spełnicie?

2gi Lbojca.

Jeszcześmy go łowi. pamięć.

Maxbel.

Do dzieła ~~ten~~ radno!

+

A po spełnieniu powracajcie z wieściami!

/Zbojcy wychodzą/

Marked (sam)

*główny dźwięk
skupia się na
odmianach
i mianach
między innymi
zadanie z drugą
stała się
nie ma wątpli
na miarę
radwie*

Yeik ci, braku, niebo przetrudzone
Dziś jaszczko moje znajduje w nim

koronę;

Scena 3ca

Wszystko stracone, panie wszystko
Łady Marked. (wychodzi)

Cóż mój matronku? Ożem być

samośny?

W ponurych tylko marzeń towarzystwie.

Zywiecy cięgle swe myśli, które

powinny być umrzei razem z Syni

Co je wzbudza. Na co niema środka

nad tem się niema czego zastanawiać,

Co się raz stało, już się nie odslawie.

f

Macbeth.

Rozpatalismy wrota, nie zabili. —
 Zrosnie się, będzie snów gadanie; zab jego
 Jadem zaprawionym nie przestaje grozić
 Pędnej nieuciości waszej! Niechaj raczej
 Wszelak ^{ziemi} ~~wasz~~ runie, oba światy zadrzą,
 niżbyśmy mieli wasze jado dożycie
 Z strwożem sporywać i sypiać pod kopcywem
 Tych snów, co w uocy u nas trzęsa; raczej
 Zajść nam miejsce przy tym, kłótyśmy
 W grób wyprawili; uż w ciętych konowaljach
 Leci na strasznych torsturach snucia.

Lady Macbeth.

Słachetny stanie! przez laty z oblicza!
 Bądź co bądź, rad bądź dzisiejszym
 Swoim gościom. —

Makbeł.

O żono! serce me skorpionów pęta.
loszak wiec, że Bouko, Fleauce
jesse rzyje?

Lady Makbeł.

trieu, ależ przecie drieriawa ich
sycia
nie jest wiecysta.

Makbeł.

W ten wasza obucha,
Te oba są z krwi i ciata. Swobodnie
padamy wiec w przystoi. Tym niestopni
skowicy
Swoj rewir wkoło zauku, ~~nim na rockak~~
~~Bladej Hepty moey chroson wybrsary~~
~~Chrypliwy noctura, spofuiouem zosknie~~
Strasnej waruosi drito.



~~see me~~
~~see~~

Lady Makbeł.

Jakie dziecko?

#1

Maxbed.

Nie pytaj, lubaj!
Najdroższy skarbie, bądź przez miesiąc -
domosi

Wolna, od winy, dopóki nie będzie można
przeklaskać temu dzieciu! Przybądź!

Stopyga uocy, zastoi katarakta,
Dłosciwego duia orute i reuce!

Stargaj, zuiszoz krowawą niewidzialną,
Stonia

Te pęta, które swobody namu bronisz!

Sądzisz, że nie mówię. Dłuj plou bezprawia

Nowem się tylko bezprawiem poprawia.

#3

(wychodzą) ~~Stawka~~
przed!

Koniec obraca.

(Kuchyma brata)

9-27,
9-10
9-20
15

Inhalt N. 25

Obraz J

Morta.

Macbeth - Lady Macbeth - Rosse - Le-
nos - Lordowie - Muryka. (8 parow)

Macbeth.

g. 25
20

znacie panowie swoje slopnie, sigdziech
god pierwszego az do ostatniego
Bogdzicie nam z serca pozdrowieni:

^{stom.}
Rosse i Leuos. ^{Big Brwink}

Dziski
waszej kroteloshkiej uosci.

Macbeth.

Co do gospodyni, to
Ja zachowuje swoje miejsce, wstakie
W slosownej choili zarigdamy od cieje

f

Objawa serdeczności.

Lucy Marched.

Lechciej

Lapewuic o uiej uój matrouka

Marych przyjaciot tu sie znajdujacych,

Serce me bowiem wieks im jest rade.

Marched.

Owi ser z serca ci dzistkaja, za to.
 Ja ~~tam~~ psirod was usigde, (Zbojcy wchodzą)
 wesolo moi panowie.

Badzicie w pogotowiu,

Bo wnel kolejny kielik zaxnie brgryc. (Zbojcy wchodzą)

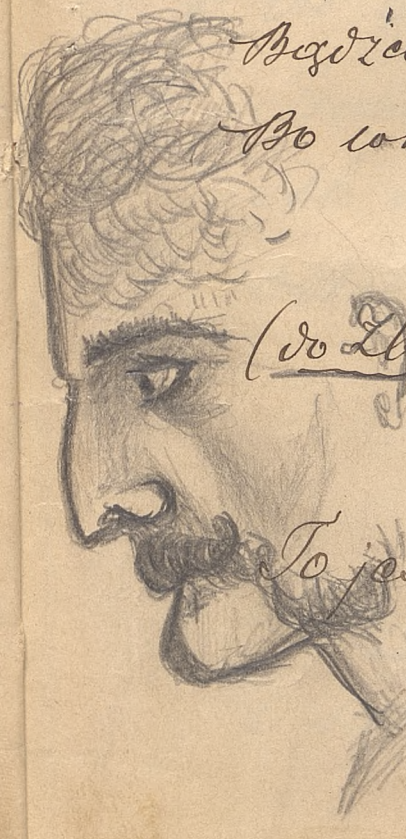
(Zbojcy wchodzą)

(do Zbojcy): Na swojej twarzy krew?

Jest Zbojca.

To jest krew Pauka.

Marched.



wise już usunęły!

1 Lbojca.

Krtai ma przerwieta, pauc, le przystugi
Jaci mi wyswiadczyt.

Marked.

Waluy z ciebie rzeznik,
Leot i sea nie uaij waluy, co z Fleaucem
Korowier postapi: ~~jezeli by to co~~
~~nieporowadany zuch!~~

2yi Lbojca.

Najmłodscioszy!

Fleauce się cogukucz!

Marked.

Moja wise choroba

Porawa - jesiem znouu

Spetany, i walty, ~~nie~~

A

~~Ma sup kaprytanych brask i uispuwosci.~~
~~Zaberzeczony aby tamtem?~~
 Czy samemu zabierzeczony?
 Zaberzeczony aby tamtem.
1 Dziejca

Tamtem

Jak najberpierzuciej lery w dotk, z glosow,
 Twimem cioson oszamerowauca,
 Z klorych najbrzejzy byby juz smierdelujia.

Makbed.

To dobre! Stary wozk juz nie powstanie
 Owo gad, co uicki ma w sobie zarody
 Trucizny z orasen, mogacej zaszkodzic,
 Ale na teraz nie ma jeszcze sigda.
 Oddal sie - jutro rozmowim sie znowa.

(Zlojcy wychodzi)

Podry Makbed.

Matruka mój i panie! zapominasz
 O swoich gościach; za nie wozelka uorta,

f

Jeśli się przy niej często nie objawia
Że to co dajem, dajemy ochoczo.

Markes.

Duba u cudorko! Niech się wije apetyt
Z strawności, środy i wiwał oboje!

^{dyg. powini}
Polnoc

Nie radować wasza królestwa moją ranią?

Markes.

Widzielibyśmy tu wopetui zbir' orzob
naszego państwa, gdyby nam nie zbywał
Kochany Branko, którego wolimy
O nieuprzejmości obwoić, niż myśleć
Że mu się jakieś niekwestie trafio.

^{Stow.}
Rosse

Jego spóźnienie się ^{by} jego słowa, #
Niechże nas wasza królestwa moją ranią.

f

Wtóra godzina?

L. Makbet.

..Koc walery z braskiem dnia.

Makbet.

Czy wiesz, że Makduf wrzucania się przyjąć nas nasie —
wzwanie?

L. Makbet.

Cyżliżes panie po niego posyłał?

Makbet.

Nie, jeszcze: z boku tylko tak słyszałem:

Mam bowiem w domu Kardego z tych tanów
Kaufanego stuga. Zaraz jutro!

Nie odskadając, pójdę do czarownicy.

Muszę mi one coś więcej powiedzieć.
Co bądź mnie czeka, wolę się dowiedzieć

Przedem niż później, abym oko w oko

Spojrzał losowi. Jurem tak głęboko

W krwi zagrzebię, że wstępnie iść niepodobienstwo:

Treba więc dalej brnąć.

Swem wprostuietwem uszajliwi

① (Duck / siada na krześle dukhlaty)
Marked

Wszystkie miejsca zajete.

Scuox. ^{niez Brown}

Tu próżno jest jedno.

Marked.

Gdzie? gdzie?

Scuox. ^{niez Brown}

Tu, panie! A! co się stało waszej
królewskiej mości?

Marked.

Kto z was to uczynił?

Scuox.

Co, miłosciwoy królu?

Marked.

Ty nie możesz

powiedzieć, że to ty; nie wstrzymaj ku mnie

Tak groźnie swemi skrowawionemi
włosy!

Rosk.

Wstąpił, państwie, królowi uiedobrze.

[wstąpił]

Lady Macbeth.

Siedicie! o siedicie! Wasi przyjaciele
naszemu panu często się to zdarza
od lasz najubodszych. Porostanie x miejsce.
Pijcie i dni spojrujcie
~~Jedzie i pijcie i niepowracajcie na niego.~~

[siadał - do Macbeta.]

Jesteś ty uxiem? ~~czy nie jesteś?~~

Macbet

Jestem

I to odwarżym, kiedy mogę patrzeć
na co's, na widok czego sam Dycyper
Musiałby zblednąć.

Lady Macbeth

Brawo! jestto godny
 Wswoj bojarini swojej, jak owo slyszel,
 Co to, miowite's, wiost oiz do Dunkawa.
 Wslydz' sie wyprawiaie takie weny,
 boi, zaprowoiz.
 Wlepian w rok w proine kresco.

Macbeth

Patrz! spojrz tylko!
 Czy widisz? ~~Banko!~~
 (Duch snika)

Lady Macbeth

Takrie
 Szal ci do swistu upostcorit uerhuo?

Macbeth

Jako zyno ~~tu~~ ^{jestem} ~~tu~~ ^{jestem} widziatem go.
L. Macbeth

/

Medus -

Śmiechu i wgardy godne przywidzenie!

Marked (na str.)

Krew przelewana, była z dawno dawna
nim jeszcze ludzkich praw nastąpił
rząd.

Dokonywano i później mordstwa
Strasne dla ucha! ale do tej pory
to wyjściu duszy, umierali ludzie
I wszystko już się kończyło: dziś owi
Podnoszą z grobu coś obciążone
Mnożeni rany i z miejsc was rugują!
Straszniejsza to jest od samego morda.

2. Marked

Króh i panie, przyjaciele nasi
Czekają na ciebie.

Marbet.

Pracowa - zapomniatemu:

nie zdumiewajcie się, czy przyjaciele

nad tem, co zostało: jest osobliwosc

Strabosë, nie dziwona dla tych, co wie,
znaja.

Dalej! Niech żyje wina i weselosc -

Laraz usiadz. Nalejcie mi kielich

To same brzegi. ~~W~~ Nij, co pomysluosc

Moich preracujacych gości. I naszego

ukochanego przyjaciela Bauka,

ktory nas smaci swą nieobowoscia!

W wasze i jego rze! ~~W~~ ~~wszystkiemu~~

~~wszystko dobrze się, diało się dobrze!~~

(Duck)

⓪

Leux

Przyjm o pamie, wzajemny loal

na podziękowaniu! ~~WMM~~

Marked

Przeź z moich oczu! Zapadnij się w ziemię!
Krew twoja ciemna, koci los bez szpiku
Niema już siły widzenia w tych oczach
Którymi błyszczyła.

2. Marked.

~~Szlachetnie Lordowie,
Chciejcie uwierzyć to na rzecz swychajna,
Jeszcze w istocie uciekam: szkoda tylko,
Że nam nieoficjalnie swobodę tej chwili.~~

Marked

Cobędź kto śmie i ja śmie - przystęp
do umie

Jako kudyś niedziwiedzi przez potworach
~~Opancerzowi nosorogów, albo Sygrys hirkainki,~~
~~przejawiaj~~

Przyjdź jak chcesz postać, wyjdź co chcesz, a siła
moja

Teraz

Nerwy nie zadają, ~~Widzcie co jest do życia~~
~~W głębi pustyni - wyjdź mi na ostrze. Terce~~
~~drze~~

Coś kroka. ~~So mi je ogros' lalka bez serca,~~
przez okropny cień!

Ludziom maro! przez! ~~XXXXXX~~

① Duch zika

Ma! znikł's przeciw - Teraz znów jestem
Miejem. Siedzieć proszę

f. Prerwy 2. Makbes.

~~Popusze's uorte - popusze's wesolo'si~~
Tym osobliwym dziwnym napadem.

Makbes.

~~Możesz się zdarzyć coś takiego. ² Lubi~~
~~Jak ~~XXXXXX~~ obok mi mo was przewidzi.~~
lektu

~~Ja nie przyjmowai was nowskroś~~
~~Edmuntow?~~

Wy miś kłóćcie i własną świadomością
Bo nie pojmyj, jak mogliście patrzeć
na to widziadło i zachowai przytem
na licach zdrową naturalną cerę,
Gdy moje strwoża ułielita.

Rosse

~~Edmuntow?~~

Jakie widziadło, panie?

L. Mackel.

W porzucenie jego stan

Nie mówcie mi, proszę, o
W podobnych rzeczach w oszczędności go
wprawiają

Dobranoc, mili panowie, odejście

Nie oczekujcie nasza stykiety

ale oddacie się natychmiast

Bywajcie zdrowi.

(goście odeszły)
Dobranoc Waurej kłóćdliq kłóćci.

Drugie parwa

Macbeth.

To o krew woła! krew, mówią, krwi
kieda.

Słyszało drzewa mówiące, widziało
Podnoszące się góry; sugirowie
Tajemniczymi sposobami mieli

Da pośrednictwem wron, kruków i ~~złoty~~
~~kawek~~ Kawek

Odkrył przedwoz, krwi ~~Faktem w krwi~~

Zagrzebł, że wosk, si nie uwolę,

Trzeba więc dalej bruzę. trespryjęcie

Orary exarne drumiące w moim mózgu

Zamiany, bo ten przed głowy

Stoi musi urodzić coproz, coproz nim się

Łyda cel, gdzie ma ugodzić,

Kłóć godzina?

L. Macbeth.

Macbeth
Noć walczy z braskiem dnia
Czy wierze że Macduff wbrania się przyjdzie na nasze wstawanie.
Pojazdy twoje potrzebują wczasu
L. Macbeth
Cayli's

Pójdź siły swoje potrzebują, wczasa.

Scena

Marbet (zakładam ~~marbet~~)

Zapewne, Słomy spokojnie. Moja dusza
Wlega jeszcze tródogom nowicyusza
Włodzisławy jeszcze na ten polu.

Wizyta!
po odejściu
31

(wychodzi) po odejściu

Kouise obrata (kuchynia wyprzedzają)

g=54



Akt IV

Obrata IV &

Wspiel. N. 31

~~Dekoracja i fakt.~~

Scena 1^a

Trzy czarownice przy kotle.

f

g-55.
46

1^a Czarownica

Trykroć miouknęły buwy kod.

2^a Czas.

Tak i trykroć puszwyk wraast.

3^{ci} Czasow.

Lelek jęty, czas już czas.

1^a Czas

Dalej, dalej siostry wieźdźmy
Czarodziejski kraj zawiźdźmy
wkoło kota; wozuźdźmy dou
zbojczych jadow pełną dou.
Ropuszysko, siostró płażu
Coś pod zimną bryżą głażu
Trzech trydzięsci dni i nocę
Wodgłoiadęj spiżę niewocę,
Skisto, zquito w wofasnej ropie
Ciebie najprzód w kółku łopię.



Wszystkie trzy

(Ławicze koło kotta)

Dalej, zwoawo! hasa - hej!

Buchaj ogniu - kotle wozuj

Druogo.

Labile oko, łapki jora

Si pyrk i puch uietopera,

~~Ładna zmi, łeb jaszczurcy~~

~~Łowi łob i ogon szczurcy.~~

Bowuisłego wozra szorska

siach w ulropie tym rozumiska

Wszystkie trzy.

Dalej, zwoawo - hasa. 'haj!

Buchaj ogniu - kotle wozuj

Trzecia.

Jesore ingredyencyi kilka

Łuska smocza i ryz wilka

Z mumi sok, kiszka i sliwa
 Zbojcy morskiego rekina.
 Dwa paluski małych drzazek
 Laduszkowych - praosłatek!
 Dla uadania konsystencji
 Tej przekłetej kwintesecegi
 Tygrysy z cukle drzewo.

? ~~Wszystkie trzy.~~
Wszystkie trzy.

Dalej z wawo, co prawo w lewo!
 W lewo w prawo hasa hej!
 Buchaj ogień! kolle woryj!

Terazom.

X Dobrześmy się popisali
 Trud wazr. pospiech wazr pochwoady
 Teraz że dalej wszystkie społem
 Opasnie sagau skoornu kodem
 Y ponad para, jego waron
 Zalkiem dokonajemy terazom.

Wszystkie

Duchy czarne, białe

pure i stare

Zstąpcie, zstąpcie, zstąpcie!

Wtę, tu pieczęć.

① Maabed (wehadi)

Mnie pokójne, stare prorokinie

Co tam stwarzacie?

Wszystkie trzy

Berimienus dzieci.

Maabed

W imię tych proleg, którym hołdujacie

Jakieśgdź one są i skądśgdź może

Pochodzić wasza tajemnicza wiedza

Odpowiadajcie mi zaklinam was,

choćbyście miaty rozpytać orkany.

O co was pytam.

1^{sz} Crarom.

Mów!

2^{ga}

Syłaj!

3^{cia}

Słuchamy!

1^{sz} Crarom.

Powiedz nam pierwej, czyli wolisz z waszych
ust to usłyszeć, czy z ust waszych wotadców?

Markol

1

Dobre, werwijcie ich.

Niech i ich zobaczą.

Wszystkie.

wiele, mali

wyrzucamy was z blizka, z dala

abyście się ukarali.

~~4. 33~~

(ukaruje się głowa w hetunicy Brand)

f

Macbeth

Powiedz nieznana potęgo!..

Jan Craron.

On wie, co kryje swoja głowa
 Stuchaj - nie mówisz ni słowa!

Ljawiško (głowa w ręku)

Macbeie, Macbeie, Macbeie. Lekaj
 się, Macbeie -

Lekaj się, sama Faif - przyjmę, przesłogę,
 Jeśli jej swoja dusza nie cała oginie,
 Więcej powiedziei nie mogę.

Zmika!

Macbeth

Ktokolwiek jeste's, driski ci, trafite's
 W sam rdzeń obawy mojej: jemu słowo.

Jan Crarowica.

On nie zna, co to rozkaz. Oto drugie
jeszcze silniejsze. ~~W 33 C~~

10

Nowakowska

(ukazuje się zakrwawione dziecko)

||

Gjawisko.

Małbecie! bogi' uszty, wiegisty,
srogi,

Gardi' silą ludzką i skrytemi wrogi:
Z tych bo wiew, którzy podziła kobieta
nikt poźniejszego nie zmoro Małbeta.

~~# / znika / W 33 C~~

Małbec.

Łyż wice Małdrafie, nie straszuj mi
kerax.

wolę się jednak podwojuć zapewnić
i wrogie od losu zakrad! musisz
umrzeć

Bym mógł ^{spokojnie} ~~zostać~~ ~~zadzi~~ ~~brodaj~~ ~~spokojnie~~

#

Spai przy ~~laskach~~ ^{kuku} gromów ~~##~~ ~~34~~
 (grom) widnie ^{Inchabek}
 /ukazuje się dziecko w koronie/ ~~##~~

Macbeth.

Coż to teraz
 Zjawia się, niby królewski potomek
 Z koronowaniem orobem.

Wszystkie brzy.

Miloz! i słuchaj! ~~##~~

Zjawisko 3^{ie}

Będzi' jak lew śmiały, dumny przechodzi
 kiostry,
 Nie skwie Macbeta żaden cios mordercy
 Póki las Birnam ku Dunajniiskiemu
 Wzgórzu nie pójdzie walczy przeciw.

memu. ~~##~~

zuka

Macbeth.

Do tego nigdy nie przyjdzie. Ktoż zdoła
Das ~~ur~~ ruszyć z ^{ziemi} ~~pod~~ korzai jego drzewom
Dobyć korzenie z głębokości gruntu?

Swięci się przyarna wórze. Hydro bunctu
Mi podnoś głowy wprzód, aż się podniesie
Das Birnam, ~~tażelki jak drzewa w tym lesie~~

~~Lyc' borie Marbed, wie obajce o burze,
Podległy tylko śmierkłej uakurce
I prawom czasu. Zec jedną rzecz jaskora
Trzeba mi wiedzieć. ~~Jeprzezpewnieście mi~~
Czy polousstwo Bouka będzie kiedykolwiek
Względni tym krajem?~~

Wszystkie trzy.

O to was nie pytaj!

Marbed

Muszę w tym względzie być zaspokojony!
Jeżeli mi tego odmówicie - wiechaj!

Wiemne przekleństwo na was spada!

Mówcie!

~~Odwołanie do sądu~~

~~Przemian zmiat kocios i co to za odwołanie?~~
1^a Czas.

Ukażcie się!

2^a Czas.

Ukażcie się!

3^{ci} Czas.

Ukażcie się!

Wszystkie trzy.

Pokażcie mi to, czego chce,

Jak lekki dym, lub lotny gaz

Ukażcie się i zginićce wraz!

Ukażcie S. Krolów i przechodź przez scenę
jeden za drugim za ostatnim postępuje

Bauko.

no w razie czego
poachwycić makiet mini

#2 Marched. II

Tyś tywoy obrat Banka! prece! prece
padnij!

Korona swoja pali mi z'renicę,

A ty, ty druga uwaro w złotyach wiecieu,

Twój wos jest taki sam, jak u pieroszego,

I szeci jeszcze, podobny do samtych.

Choślime wiedr'ny, po co mi ten obrat

Ukarujecie? Ha! oboi i otwarty

I pigty! Oryliś ten pochod trwai bzdra

Do konca swiata? jeszcze jedna - siódmy!

Tego już nadto! Ale oto jeszcze

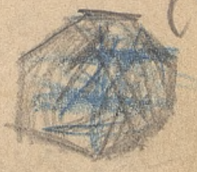
ośmy z kolei zblita się z koronie,

Okropny! Stokroć przeklęty widoka

Maś to być prowa? Krowiz, zbrozony
Banko

Swieje się ze mnie i wskazuje na tych

§



Co ~~po~~ ^{po} nim idą, jakby chciał powiedzieć

#

To moi! loszaki tak?

~~XXXXXXXXXX~~

warownie Smigosek
(zintencje)

Smikaja, widziat'a - warownie

Markel.

Gdzie ^{wiedmo?} ~~one~~ ^{znikły!} ~~wypręły!~~ Niechaj ta godziwa

Jako przeklęta zapisana, gdzie

na wieczne czasy w kalendarzu. Hola!

Wnijd, kto tam jesses?

o

~~XXXXXXXXXX~~

Leuok (wchud)

Co rozkasz, panie?

Markel.

Widziat's tam te wiediny?

Leuok.

Nie widziat'em!

Markel.

Nie przechodrzyły samogdy

f

Leonor.

Nie, panie.

Macbet.

Kapowietrona wiech bzdrie ich droga
I potepiony, kto im daje wiarę!

Styratem teuteul koni. Ktoś przejedzie?

Leonor.

To dwóch rycerzy panie, którzy waszej
Krolewskiej Mosci przywiezli wiadomość,
że Macbet ubiegł do Anglii?

Macbet.

Ubiegł do Anglii?!

Leonor.

Tak, panie.

Macbet.

Oracie ty upredrasz strasne
Moje okniecie.

Od dziś dnia każdy płód mojego mózgu

f

1267



szedzie klóznącyemu bratem mojej ręki:
 Napadnę zamek Mordaka! Lwobędz
 Cały Faid!... oddam na pastwę i sławu
 Jego niewiastę, jego dzieci, wszystko,
 Co moi z krwią jego jakikolwiek zwizek.
 Dość tych przechwatek! Niech skutek

dowodnie



odpowie słowem, nim zemią ochłodnie.
 Przecież gońce! prowadz mnie do nich.
 Tylko jak daleki obraz.

10-10
10-0

10-20 koniec obrazu VII (kutyra biała)
 9-54

Obraz VII Antystrak 37

W Anglii - wolna okolica.

Scena 1^a

Malcolm - Mordak (wchodzi)

10-20
8

Malcolm

Widny poszukaj uszronego ciemia

4

I to spokojnie sprostakaj naszą boleść

Makow.

I dymy wznieść raczej wieść uieallegany
 I jak przysłoi prawym uszom walerij
 I a poniżone nasze gwarzdo, I kadyne
 Nowym poroukiem nowe wodon jżowia,
 Nowy pław sierit - nowe skargi głośno
 Bija, w niebiosach, tak że se wydoją,
 I łobuy odytos, jak gdyby to samu
 Czuty, co Szkooya i tak samu powuły
 wygwaty.

Wpis

Mieszynna ^{Szkocno} ~~na~~ pod krwawem bertem
niecnego prybystra języka Kiedyś ci wrócę
dui blagie?

Salre powie, kto się zbliza?

Malkośca

Ktoś z nasych, ale go jeszcze nie poznaję.

Makrusz.

~~Skale~~

Miły nam bracie, bądź nam na sam miesiąc
z serca pozdrowione.

Malkolau.

Poruczę go teraz.

oddacie wieka to, co by was mogło ①
Oczywiście obcy mi sobie.

Ross (wehodzi)

Ames. pranie!

Makrusz.

Jest ~~tu~~ tak samo w Szkoceji?

Ross.

Piedna ziemia!

Nieledwie sama sobie jest
postrochena.

f

128

Nie matka, nam ją rwać,
grobowcem rącej.

Gdzie uśmiech tylko tym okrywa usta,
to nie nie widzę, gdzie kiedy
Dzwon pogrzebowy rewije i otwina,
Nikt się nie pyta nawet, komu dzwonią.
Gdzie sprawiedliwy obumiera przed
Nim kwiat adobiący mu czapkę i
kone

Nie pispierzujemy reborować
Makdun

Straszny,
A jednak pełen prawdy wice-
runek.

Makkolm

Zabieraj najnowsze nierozjście

Russe

Najnowsze?

Yto mówi co się przed epideimią,
stato

Ten prawi stare newsy, kazi da chwila
Wykopa nową biedz, nowęy reprozę.

Makduf

Jak się ma moja żona z Towiedz

Russe

Dobre

Makduf

I wszystkie moje dzieci?

Russe

Takie dobre

Makduf

Nie targnął się więc tyran na

131
spokojność" mojej rodziny?

Rosse

Nie, spokojna, była
gdym jej upomierał.

MakInt

Nie skazp stów; mów wprostko!

Rosse

Kiedym tu rękaw z wiescia, której ciesz
Storzył mi serce; chodźta pożytku,
Ze wielu narzech słabotnych rodaków
Kraj opuścilo; co mi stwierdził widok
Wojowniwego rządu wojsk tyrańca.

Teraz lub nigdy was spierzyć z pomo-

Wkaranie się twoje panie w Skocji,

W lotby stworzyło mnogie kupce. Stubym

Kobietom nawet podestoby oręzi do węd-
ki.

Makolm

Niech ich

Skrepi tymczasem to, co tam idziemy.

Rosse

Obym

La te, pociękę mógł się wywręajem
krem'sis' podobnem! Ale moje ^{nie} usta

Wizję niestaty w sobie takie słowa,
któreby trzeba w pustym wyrażać,
aby ich ludzki słuch nie przejął.

Makolm

Skopzi

One dotychczas? wężu, czy ja
kiej prywatnej sprawy?

Rosse

Wielki Inh niwaczy

1.

brześć cności, bierze udział w tej łobos-
cie,
Ale jej główna część przypada tabie.

Makduf

Jeżeli mnie, to mi jaż oddaj bez zawtoki.

Rosse

Niech ucho twoje nie przeklnie na kawce
Mego jeryka, który w nie ma wrazie
Najprezawiliwszy Druzik ze wrazostkich
jakie

Dotąd stymator.

Makduf

Zgaduj!

Rosse

Zamek

Twój Terz w gruzach, konca twoja,
Dzieci,

Zamordowane. Chcieć ci opisywać
jak to się stało - bytoby to chcieć ci
Również śmierć zadać.

Malkolm

Litościwe nieba!

~~Nierozumny~~

~~Jaj ajus bolaci one miloge wrdyka
Zaparte serce i pęknać mnie karcie.~~

Makdus

J moje Dzieci?

Russe

Lona, Dzieci, stundaj,

Wszystko co było

Makdus

J jam tam być nie mogt!

J kona moja takie?

Rosse

Towiedria tem

Malkolm



Tocier się! Niechaj sroga nasza zemsta
Będzie lekarstwem na ten ciis śmiertelny!

Makduf

On nie ma dzieci! Moje państwo...
Wszystkie powiadają! O piekielny sepie,
Wszystkie piernusoty moje razem z matką
Za jednym krwawym szmactwem.

Malkolm

Znisz to nierozumie jak mają.

Makduf

~~Tak rozumie~~ - Tak ^{ter} rozumie
~~musze~~ ~~ter
~~Lee mieć takie i jako mają ja umię~~
~~Lee musze takie i jak mają je odzwie~~
Nie mogą o tem pomyśleć, że miatem~~

Łoś tak drogiego i jui nie mam.

Jakto?

Nieba patnaty na to i scierpiaty
 Taka, okropnosć! Węszpny Makdusie,
 Tępi to je ^{winn} zabit... Nie skutkiem to
 w tusnej,

Lece twojej winy smierci ponowsty.

Malkolm

~~Od wazy, od wazy, od wazy~~
 Nie mięknij w łabie serce!

Makdusie

O mógłbym jak dziecko

Stukać, i usły miotać jak inny.

Ala pretorjicie sobie nieba wrzela,

Stwierzy odwołale. Stawcie mię naprzecim

Tego satana skocpi, oko w oko!

Tylko na Stugorę miowa mi ego

/ Szejcie.

Jeżeli "doła się", niechże ma wtedy
Ten Bóg przebaczy

A 2
10-5

~~Kurtyna spada (Zwiejszyna)~~

10-26
15

Autrakt N 38

Amiana VIII

Lekorawa II 90 aktu



Lekarz i jedna dama patarowa

ciężko
wzięty



Lekarz

10-40
25

Stepunski

Juzem z panią umrat przez dwie
noce i przekonac się o prawdziwosci
twojego twierdzenia, nie mogę. Jawnor
się to zdarzyło po raz ostatni ?

Juzem
Jama

Lecz po wyjściu jego Królewskiej
 Mości w pole. Widziałam na wsta-
 nie porę, jak wstata z łóżka, za-
 mocowała na siebie nocny ubiór,
 weszła do ~~gabinetu~~ ^{komnaty}, wyjęła papier
 stworzyła epę, napisała coś na
 wierzchu, potem przepisała i za-
 pieczętowała, potoczyła się zno-
 wu. Wszystko to we śnie jak
 najwytebniejszym.

Lekarz

Dziwne obowienie natury! Nie
 słyszałaś pani co mówiła?

Jama

I wszem, takie rzeczy, których
 za nic nie powtarzę.

Lekarz

~~W~~ Mnie a mozesz pani, potrzeba na-
wet, abys to wyznista.

Jama

Nie powtorzę nikomu w świecie,
nie mam bowiem świadka, któryby
to potwierdził. ~~W~~

Lady Makbet O

~~Wchodzi z lampką w ręku,
Murzyka pianissimo na wejście
Lady z Makbetem~~

Jama

Teatr pan, sto idzie tym samym
trybem jak zawsze i najkrzepniej
wspiona. Uwierzaj tylko. Stój cicho!

Lekarz

Lekarz

Skąd ona wzięła to swiatło?

Jama

Stoła przy jej ¹Twiku, ciągle musi mieć swiatło przy sobie.

Lekarz

Ona ma otwarte

Jama

Tak, ale ma rewertę, ich widać.

Lekarz

Co to ona robi? Jak sobie rze ociera

Jama

To jej ręk wyrażają: widać się jej, że tym sposobem umywa sobie rze, widziatem jej to robiące

147
bywało przez cały kwadrans.

Lady Makbet

Jeszcze jedna plama.

Lekarz

Chcę, pozwólcie mówić.

Lady Makbet

Przez! przeklęta plama! przez mo-
wią. Raz, dwa, was dristać - Tęskno
ciemne - Wstydić się mężem, wstydić? Co
stać, chociażby się wydało? Nikt nas
przecież nie pociągnie do tłumacze-
nia. Jednakże, kłoby się był spodziewał
tyle krwi w tym starcu.

Lekarz

Wyszyjcie pani?

Lady Makbet

Wszystko

742

Lady Makbet

Ten Makbet miał żonę, epizy-
ona jest? Lubi to? byli te rze-
niegdy obmyć się nie dały? Dość
tego, męzi, dość tego! Wszystko
popsujesz tym obłąkanym wro-
kiem. — 1-1

Lekarz

Nieswójzna! wiadoma jej są rzeczy
o których nie powinna wiedzieć

Lady Makbet

liagle ten zapach krwi. Wszyst-
kie wonie Arabii nie odejmą tego
zapachu z tej ^{małej} ~~małej~~ ręki. Oh! oh!
oh! 1-1

Lekarz

Lekarz

Co to było za westchnienie? Lęzki
musi mieć bremis na sercu.

Dama

Nie chciałabym mieć jej serca w mojej
Tonie za wszystkie zasoby tego świata.

Lady Makbet



Wmiej ręce, wci nocne ubranie, nie
wyglądaj tak blade; powtarzam ci.
Bamko potrzebany, nie powstanie
wiecej.

Lekarz

czy tak?

Lady Makbet

Do Toira! Do Toira! Do Toira! Do Toira! Do Toira!
Pójde, pójde, pójde! Jaj rękę!

to się stało odstąpić się nie może.

Do Tora smu. wychodzi! O!

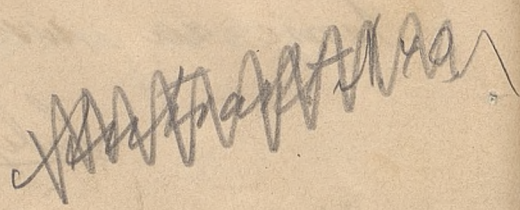
? Uwaga! już odjeżdża Lady Makbet
Kartyna spada!



10-50 37 Akt 5^{ty}

10-25
10-9

ten autokt



Obraz IX

Skorocyna poprzedniego!

Scena I^{ra}

Makbet w chwili mówić ~~na scenie~~ do dotychczas

Makbet

Wiecej domiesień już niechce, Niechaj

Mię w rypocy odstąpić!

Jopaki las ~~Br...~~

~~A to co miało być udziałem
 kreć postuszczenia, miłość groso
 wiernych
 Sny, przepięknie, to wszystko nie stać mi
 stać mi prekleństwo i mienowicie! ha
 Septon!~~

O Septon / wchodzi / Brand. 1p.
 Co Wasza Królewska Mość kare?

Markbet

Co tam nowego?

Septon

To, co domiesiono.

Sprawdza się panie.

Markbet

Walczyć będę, póki

Mi nie odraabia mijsa z wszystkich
 kości.

Podaj mi ~~konie~~ betm!

/Sejton podaje/

~~Zbieraj co najwięcej koni,~~

~~Przebiegnij w okolicy całej okolicy,~~

~~Kłobęde da kasto popłochu niech wisi~~

~~na pierwszym drzewie - Podaj mi betm.~~

0/1 (C)

Lekarz /wchodzi/

Makbet

nasza Królewska pacjentka?

✓ Jak się ma ~~nasza~~ nasza pacjentka?

Lekarz

Nie tyle

chora, jest panie, ile udręczona,
Osobliwymi widzeniami, które nie
porwalają jej wzięć spoczynku

Makbet

Wylew ją z tego. Nie jesteś li dob-
nym

Poradzić chorym na duszy?

~~Wszystko nakłoniony smutek wyrwało
z myśli. Wypnie się w mózgu
niepokój.~~

Lekarz

W takich warunkach chory
musi sam sobie radzić.

Makbet

~~Przypomnij twój lek, niechaj wiedzieć onich
Septonie wyrzuci ludzi. ^{Septon} Patrz doktorze
Janowie przeorali na stronę najedrców
O doktorze - żebyś mógł znaleźć
jakie lekarstwo - żebyś dołne było
Wypnie się przeklęty najerd tych anielików~~



Wzrosty Kobiet na scenie

Septon przechodzi

Lekarz / odchodzi /

O

Macbeth →

Co tam znów ze ~~Macbethem~~ ^{wkawa?}?

Sejton

To kryki kobiet. Mitosciwy Janie

Macbeth

Jawno już smaku trwoży niepomiatem

Był was gdyś Ingtwierst stypac ejos

puszczyka

Gdy przy stuchaniu powieści o strachach

Wtós mi się jeryst i przeryst na ołowic

Jakby był żywy, was ten przetyko mingst

Sejton Dama (Arbawin)

~~Janie~~ Królowa umarta

umarta?

Macbeth

Janina była umreć nieco później

kiego się było spieszyć z taką wieścią

~~Jutro i jutro i znova tu jutro~~

~~Wise się w ciemnym lozku od dwa do
dwa -~~

A wrypki w wosa to były pochodzi

które stupacie nowej przeswiecały

~~W drodze do śmierci. ^{zgaśnij} zgasnij~~ ~~zgasnij~~ światło,

Życie jest tylko przechodnim półcieniem

~~Biednym aktorem który ^{maruje} ~~maruje~~ ^{grasuje} ~~grasuje~~ rolę~~

~~Przez parę godzin wygraną na scenie~~

~~Wnicie ^{preparat} ~~preparat~~ powieścią idjoty~~

~~Głosna, wraskliwa, a nie nie unawaga.~~

Złotnier / pochodzi / Senawchi

Makbet

Przyszedłes zrobić wrypek z języka.

Mów przeds!

zrobi

Lotnierz Leuro

Tanie przychodzić or najmieć
 los, co powiedzieć mozę ie widziatem
 Ale sam nie wiem jak powiedziec.

Makbet

Towiedr jak możesz

Lotnierz

Kiedy odbywatem warte
 Owdzie na wężymu, spojrzatem ku
 Bismam

Wtem las, zdawało mi się najwyprawniej
 Zawrót się ruchać z miejsca

Makbet

chwytając go za piersi

Kłamiesz Lotnie!

Lotnierz

Wywreż o panie na mnie swój gniew
cały.

Jeżeli tak nie jest

Makbet



Jeżeli father donosisz,

Dopóty i ywcem wisieć nie prestatam

Ati umneru a gdu! Jeżeli prawdę mówisz

Wolno ci będzie tak użycie zemsty!

Teraz poznaje, duxi nau noie, wyrazów

Wiedomego mego ~~pryncypa~~ ^{umowa, tych warunków}, który ~~Wamieć~~

Pororem prawdy tudzież nie zdrakielko

Nie bój się puki las ~~Biama~~ nie

przyjdzie

Pod maszy twego dumy nannu! Olor

Zblira się jakiś las do dumy nannu.

Dalej do broni! do broni i naprzed!

Łbryt mi stonice, radbym zby cota
Bndowa swiata w proch sig rozleciata!

Wencie w drwonny! Imiej wihre! wnej toni!
Jeśli mam ginac,
~~Wami pnderae~~ / umre z mieczem w toni

Kurtyna spada

Autrakt No. 7

Imiona

Obraz 8 ty

10-34
55
40



Skorupa - wolna skolica przed
kamkiem

Scena I na

sceny organ

za sceny gwary bitwa

11-50

Macbet / wchodzi /

Kostep mnie wzigli, nie moge
wiekać!

155
Jak niedźwiedź muszę psiereni stawie

uśto.

~~gdzieś~~ ^{ten} jest ~~ten~~, co się nie ~~rodzi~~ z kobiety?
Tego się tylko mam bać lub nikogo.

~~guzencki~~

Młody Siward / wchodzi /

Jak się narzywasz?

Makbet

Ludziś, gdy usłyszę?

Młody Siward

Nie, choćbyś epurze narzwicko wymienił
Oż wryptkich w piekle znanym.

Makbet

Makbet jestem!

Młody Siward

Makbet! Sam szatan nie mógł wyrec

narwy

Nienawistniejszej sta mojego ncha

Makbet

Strasniejszej chyba

Mody Siward

Wamiesz podty & bójce! -

Larac ci & adam fałsz tym mieczem.

Włocę Siward pada! 1-1, bija się

Makbet

Terazka, sta mnie miecz i sztykety

Poki je drierę mgi & wrodzon & kobiety!

wychodzi

©

Makduf wchodzi

Lejeńk był w tej stronie... Wkari się

& brodnianem.

Gdybys legł & innej stoni es nie &

& mojej

Duch mojej żony i duchy mych Dziatki
Wierzeby za to mnie przesławowały.

O Tam on być musi, ta donosna wrzawa
Wskazuje, że tam wci się toczy krewawa
Pod wodzą kogoś niepospolitego.

O losie, daj mi go znać.



1/2
→ Makbet /wrocen/

Mamli, rymskiego głupca nasładować
Trzebie się własnym mieczem?
Nie, dopóki

Życie przed sobą widzę, wólk rurej
Przemycić cudek pierści!

Makduf /wrocen/

Stój! paie z pięktą!

Makbet

Makbet

Nie unikatem nikogo prócz siebie,
 Odstap! krew twoich i tak mi już donyć
 Cierzy na duszy.—

Makduf

Nie mam stów, mój wyrostek
 Głōs jest w tym mieczu skrótniku sowny
 Nad wszelkie wyraz ludzkiego języka

Julia (bija się)Makbet

~~Trójno się trudzić / równie byś potrafił~~
~~Inniegi powietrze mieczem jak mnie~~
~~Wznanie moje i życie~~ Wiedź, że moje życie
 Zawarowane, nikt urodzon z kobiety
 Nie udoła mi go odjąć

Makduf

Makduf

158

Więc uwątpij w wariy!
Zapytaj tego szatana, któremu
Spredatēs dusę, toć powie iż Makduf
Przedwrocławie a łona matki był wypruty?

Ah!! Makbet Waleryj

Przeklęty jeryk, co ~~mi~~ ^{mi} to powiada:
bruję jak męska dzielność we mnie
mijanie!

Nie waleryj a toba!

Makduf

Więc poddaj się tichoniu,
Tępy by palcem się pokazywało,
~~ktwiercy Totre~~

Makbet

Nie poddam się podte! nie chce

latować ziemi u nogę tego iaka
ani mottochowi sturyci za przedmiot obelg!

Malcolm ~~stępnąć~~ przekleństwo mottochu

Nie! chociaż las Birnam

Przyrwał pod mury Dunzynanu,

chociaż

Ty się z kobiety nie urodzonym mienisz

~~Dotrąm do końca.~~ Dotrąm do Końca! Pod ochroną tej terrory

Bezpieczna moja pierś, którą się Makduf! (hijzaj)

Niech potępiony będzie, kto się zwróci! (zwin walera)

Kalamy, kto pierwowzrost wstrzyma się u

kapędzie

Krzaknie stój, dosyć niech potępianobędzie

Walerę Makbet pada

Wchodzą wrzasy rycerze wojsko

Lenox Malcolm Ross i inni -

odejść /

Makduf

Makdus

Tyran zabity!

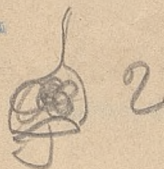
A niezniony kraj nasz znów jest
wolnym

Wreszcie o królu, bo teraz nim jesteś
Drużba wlasny ciela głowa u mych

Niech cię król skoczy ~~stop~~ ~~do kół!~~

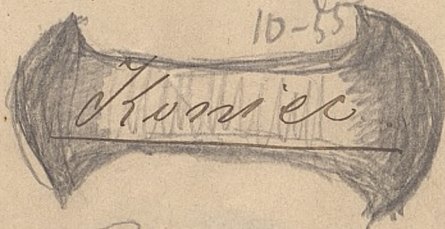
Worepasy

Niech cię



11-7

10-55



Koniec

Wreszcie o królu
bo teraz nim jesteś
Drużba wlasny ciela
głowa u mych
stop!

Poznam dnia 19/1 895

na Wyspę Pni Motorejowskiej

Koniec o godz: 10^{ty} m: 45

Chojnacki Pielgr

17/6 95
11-35
11-8

10/1 903
10-0

11/1 903
10-21
15/1 903
10-30
11/2 903
10-40
19/4 903
10-43
6/1 904
10-46

17/2 904
10-30

22/10 910
11-35
23/10 910
25/10 910
27/10 910
31/11 910

23/1 1911 735-11

30/12 1911 740-11-12

1/1 1912 737-11

4/1 1913 730 117

K

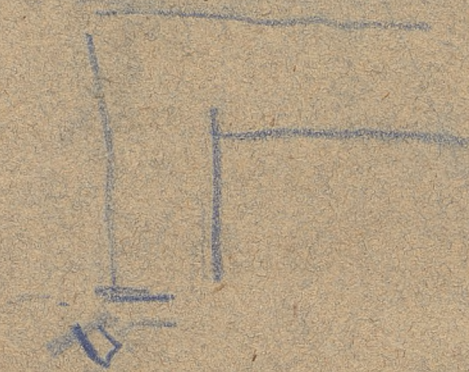
prem. 23/10 1919 - 7'10 - 10'35.

25/10 " - 7'5 - 10'10

26/10 " - 7'5 - 10'

28/10. " - 7'5 - 10

30/10. "



A. J.

166

Scenariusz.

"Macbet."

Tragedya w 5 aktach 10 obrazach.

165

Scenariusz 436

"Macbet."

~~Scenariusz.~~

1919

A. J.

166

Scenariusz.

"Macbet."

Tragedya w 5 aktach 10 obrazach.

W. Szekspira
przekład

J. Paszkowskiego.

Obraz I.

Caru - chobot - Ordyu.

[Uwertura]-[Gramoty - Glysk]- Brarownice. III.

Tam mabst z nasych ust doure se snych
krach. Tyse glos arywiedliny. Popucha skucory,
jedliny. Syntnosie upishnia, justnosie opeci, nure
praca mgly i par ramisci. [Brarow. ych]

[Tragby - trawra]- ^{John.} Tunkan - Moskholm - Donalbein -

pr

^{Wasil.} Lenox - ^{2 amarku.} Orszak ^{4 panion} Kolniera ramy - II ^{Ingliz Hauptam.} Kolniczy. [pr II]

[22]

Zolobig us one tak samu jak usici; htois prymisles,
jak jedne tak drugie tchno chwata. Klich so opatrus
kharre. [Kolniera ych] = Shurapliny prospiech urdaci
w jigo orach, hto tak uyygoda ten byre urastinam
nieruyhnyh rrooy.

Friemb
Rosse. [pr II]

Joli mi simieri oburcii, tam; i mabsta pourtaj jigo
mianem. Spucis panis. bo on utracit to mabst soota-
me. [wyry ych]

[Gramoty]- Brarownice. [i2] [pr II]

Prucyng jak rowis bez ogona, za babę odpauke,
mi chlop. Moj uriatu a slau. i ja moj slau. Duj-
huj; urau, w mocy mej uyyothuc imo mau.

[Tragby] [i2] [pr]

Dalej; dalej; siostry uriedliny, waroducyjski
krag rariwedliny, ot tak, ot tak, ot tak. Try-
hoci tak i tryhoci uspan, tryhoci jiuero po
driewicciu. Pot, jiu po ralygciu. Gjak stoung ronsot

^{Joan.} Mabst - Ranko. [pr II]

[2]

Sproylijmy owej niedobrowy wilny oś history
amy, ty kurego? Masz być sjeem holois! a ty sam
holoem! I tancem historii. Nie takie brzmiało to
winy słyszeli? Tak, co to jęty. Nisi to tu nam
zostawia?

^{Kiemb.} Russe - ^{Hasil.} Lenoix. [17]

(2)

Nie zapomniaj o tem w razie, a gdy was enajtkiesz
po tem i bies wypraktow potarcie ci o ile moine
w tego wags przywiesznie powine o tem pomieriny
znosci. Najchystiej: Teraz zoi. Jediny, pousure.

[Traby:]

^{pon.} ^{szym.} ^{Bytom} ^{2 akadem.}
Dunikan - Malholm - Donalbeni - Orszak. [1-12]

(2)

Sam pspiesz ucioryc ucho mojej wny urisus,
o bliskim wloscy naszego przybyciu. tyloscy wa-
sra holoemstra moie praco, ze si oddal. Hochony
Historie! [jak wychodzą]

[Traby:] [17]



Obraz II.

[Lech:] ^{Jan} Lordy Markbet.

Spiesz się przybywać; abym dich mógł prae-
brać w twoje ucho i uszy moich potęgę rozumu to
wszystko, co od twojej głębi osłabła krajów
ziemi którym widział sam los i wpływy tajemniczych
potęg postanowity się imierzyć.

^{Jan} Fluricy. [si-l]

Wierzę mi nadzieję wszelkie wygody. Niech
wciąż rozwijają. [Fluricy wych:]

[Scimurac:]
(na czerwon.)

Pomóż mi, obierz się w najgorszym dym puchiel,
aby mógł sylet mi ująć rany przez siebie ra-
dziej i niebo przez nieświeżość ciemny kraj mroki
pogromy, mi rozwolano: stoj!

^{Jan} Markbet. [si-l]

Powstań wielkie widanie tej nocy, które ci
jeśli się zbliżasz nie ustraszym, nadla, blask
przygotuj dno i nocem naszym. Pomóż mi
o tem jeszcze. Proszę cię! Laska się, kto nie
patrzy wesoło. Resty eby na mnie. [Markbet wych:]

[Thuryka:] - 2 parisiere - ^{Jan} Dunkan - ^{Jan} Markholm -

^{Jan} Donalbein - ^{Jan} Janko - ^{Jan} Lenox - ^{Jan} Markidif - ^{Jan} Rosse -

^{2. ak. w.} Orzech. (i 2)

zamek ten w miejscu wdusznem półsłony
powietrze jego przyjemnie napawa i rozwija
moje myśli.

^{Jan} Lordy Markbet - Darry. [si-l]

Zaprowadzi mnie do gospodarstwa domu. Wielce
kochany go i nie przestaniemy naslat go o tem
przekonywac. Prawil. [wszysty wych:]

^{dyymb - 4 p[ro]stunary}
(11) Ostrzewny [ych:] - Truskbet. (i?) [pr II]

= jeden wylosowanie, jeden tyms bodrice podlega
we mnie to postuic, to jest wynislowic; ktora
przekatujac siebie, stary powalic drugich.
Co tam?

^{Gall}
Lady M. [pr I]

(22) Kiech us urec stanic! Wryothie moje sily nagnas
do tego skropness cynu! Jednym se surista wy -
kie jasnem wolem false serce i false lic musis
ise spolem.

Turkhu - Orszak.

— . —
bes outroktu?

Obras III.

[Zach:] - ^{moty} Zankos - ^{kryst} Sluricy (i 2)

= Tam w niebie spaci sie widzei klowy po
gospodarstwi; wazono jui siriata. Ten mi
sie cisnie do sercu, a pracie rasnac' bym nie
chciai.

^{dom} Markbet. [15] -

jui poui o tem wie, ic ma wduwonic; skoro
sio napoj sio mnie bedzie glosiw. Insiess sie
wotem polsyci. (sluricy wych:)

[Glyskawice - Grmoly]

ziemio, nie sluz moich brokowi, aby komucnie
nie wypowiedziaty glosie idy i nie zdradziaty
starem tej wgrzy, co ma nastopic.

[Duwnock z rary:] - [Jurra:] (i 2)

Dolej; was nagli; jui duwnocka uerwanie
daje mi sygna. Nie sluz go, Turhanie; bo tego
duwnocka melodya strasliwa do nieba ciebie
lub do pichte wyura. (Markbet wych:)

[Piorun:] - ^{gall.} Lusly M. (i 2) [15]

bo ich uspiro, to mnie robcudilo, co ich
mnie mogto, we mnie umogto sity.

[Glos piszczyka:] (i 2)

= Taku mi napoj dolam, ic natura i
imieri spoi terow urosly o ich zycie

[Markbet:] ^{part}

a!... Ato tu! (i 2)

112
Pohľadom stýlety tu: porocie prvy nich, nie
moži ich nie znalci. Goly by by: we sine nie
tyle podobny do mego spia, bytaly by aj sama
na to oddivyta.

^{dom}
Markbet. [pr I]

[22] Sama ubarurj kurzj reče i oraty tych dvoch
pachotkov, bo oni aj musis vydati spravami
vrodni. [rych]

[Stikanie:] (i 2) [k] [Proyasnie.]

= bo ty secan te hravne slady spluhaci z mojej
rybi? Nie, nikdy! narecy by ta moja ryba vstala
vrystich moir vody vumienic i ich vclonosi
w purpuris vumienic.

^{Gall}
Lady [k]. (i 2) [pr I]

Moim teras reče podobne do tvojich.

[Stikanie:] (i 2)

= Stika kropel vody vryci nos unet z plamy
tvego vynu. fahis on wtedy bedic leklim.
Mgotus aj vidis catkem opusilo.

[Stikanie:] (i 2)

= Obok ucucia takiej okropnosti, lepej bytoby
utracic porucie somego acbie.

[Stikanie:] (i 2)

zbusi tem kolataniem Dinkana! Olyi
mozi tego odharac! [lady-Markbet rych.]

^{dujmb}
[pr I] Oddiverny - [Stikanie:] (i 2)

To dopiero vybyjanie! Goly by prvy bramis
pucta by oddiverny, musiaty urcimie kluc
obracac.

[Stikanie:]

= W porę wasi psychodzie. A czy masz przy sobie zapas chustek? Bo się tu niarazicie nieposie.

[Stukanie:] (i2)

= Co w imię Bzic popelnit szkarad bez liku, a jednak nie moze się wkręcić do nieba. Pojdi, pojdi, mości kuziaciu!

[Stukanie:] (i2)

= A przynosi z sobą icharko do prasonia? Co tu będziesz moze wybornie rozgnaci słiesz.

[Stukanie:] (i2)

Laraz, varaz! [okwiecny wych:]

^{Guttur} ^{Wasis} ^{dymb.} Markulf - Lenos - Odrwiecny. (i2) [I]

= Czerwonego nosa i spiaczki. Czy twój pan wstai już? Nasze holotanie przebudzito go pewnie.

^{lom.} Markbet. [I]

Żelazne jserena, druzne rozienia, jakby ko-
najacych. Płak nosny kwiliu i uenia podobno
traska się caka jak w febre. Wistore, strasna
to byta noc!

^{Guttur} Markulf [pr I]

W druzony na staru. Thord pickielny! Echrada!
Zanko! Zanalheim! Hej, Markholmis! Zanko!

[Druony:] - ^{Gapl} Lady M. (i2) - Matysci. - Dany.

= Nie wam to słysci, sobym moze poruednici, wiadomosi: tego rodrzaju trafioszy niewiesic ucho, wabitaby.

^{Matysci} Zanko (i2) [pr II]

^{Matysci} 5 slowor

179
= O kochany Dufie! Bóda z sobą samym w sprzecz-
ności i powieść, że to fałsz!

^{dom.} Malcolm - Lenoir. ^{wasil} (i. 2) [pr. I] Matym.

= Wszystko jest tylko blichtrzem! trójkosi, siurkosi
mitki, cedrone widmo życia, same tylko myśli
zostają w tym lochu marności!

^{dupm.} Malcolm - Donaldson. ^{dupm.} (i. 2) [pr. II]

= A tu mordercy namoczeni barwą swego po-
stępu i świeżo obroczeni pęginolami; hto'si
żyjący w sercu miłości, a obok miłości strąs
byłby inoicy tej miłości dowódcę.

^{dupm.} Donaldson - Malcolm. ^{dupm.} (i. 2) [pr. I]

Obraz II.

Mother

[N. 10:]

Banko. -

= Było przecież powiedziane, że to potomkom
tym się nie dostanie! że ja raczej mam być
szczęsem i sjęm mrocznych kwiłewskich odrosli.

2 powiń dom.

ale psł, dośi tego!

Shosm. Karadr - 5 amad, Hlad's F.

Apr II

[Traby:] - Shakbet - Lordourc. [Sciennisi:]

Życzymy waszym kromiom syłkosi i penci
w nogach i poruczymy was ich grubictom.

[wsyuy wych:] Hoba!

First
Shiracy. [*Apr II*]

Ukronowai roś, nasienie Banka! O, niech
się raczej wstacernosi stonie. Loni, wyrykam
się w rapasy!

Sharon. Fuch.

Shojcy 2. [*Apr I*]

[Shojcy wych:] jeśli ci, Banko, niebo przemaczone
dus jeure more enyducie w nami koronę. Wryoko
stracone, na nie usyotko, jeli drujmy o skutek,
ktorymy odnieśli. Lepiej imier poniesi, niż wy-
nieci jej radosi z dzieła miuerepna wrypling
miec radosi.

Gall.

Lady Sh. [*Apr I*]

Stui nietopere swój oblot wanki opelnionem
rostanie strasnej warnosi dzieło. Jaki
dzieło?

[Shuryka:]



7 lowoix

Obraz I.

4 parios x I aktu?

[N. sc:] ^{Im.} Markbet - ^{Gal.} Ludy - ^{Wimb.} Rosse - ^{Wart.} Lenox -
Lordoure - [Skuryka] (i.e.) 4 kurby skanny

= Lechcij wyprawic o niej, moj matronku naszym
przyjacielu tu jej najslubiejzych, serce me bawom
wielce mi jest rade. Oni tes z serca u druzkuj's
za to. ja tam powiot was uwiadz.

Przebieg

Duch 2.

gdyby wam nie obywało hochany Ganka, które-
go wolimy o niecierpiemności sburnie, ni mi myśles;
ze mi się jakies niesczepicie trafiło. jego opsinie-
nie się by jego słowu. Nicznie nas wasze krolew-
ska moie rasy wem urostruictwem uwybiluie.

Duch

wlepian uwok w pronie kresto. Patrz! spojrz
tylko! Czy widziś?

Duch anika.

Pijs ze pomysluosi naszym generacnych goici
i naszego uchochanego przyjacielu Ganka, który
nas smuci nasz nieobecnois! W wasze i jego yce!
oby wszystko wyytko duato się dobre!

Duch

Pier, skropny isoni! Zwoducia maro,
press!

Duch anika.

Kelarna

[Uwrotura]

Obraz VI.

gram. duhet, dypni.

[X. se:]

Baranurice III.

I ponaad paru jego uwaris wshlyciem dohonyjmy uwaris. Duchy swarne, biale, bura i nare estopie, stopie, estopie w to tu picerars.

fon

Makbet. (i:2) [h]

= Hieley, mali, wyurany was bliska, edali, abyicie sej utarali.

gram

Gloua. w helmac. (i:2) [maty trap]

= [gloua mika:] = W sam poleni stary mojej: jesorc stous. On nie ma, co to wotbar. sto drugie. jesorc wlnieje.

gram

Traccho. (i:2) [trap]

= Trucis umorei, bym moigi spohojnie opai pry huku gramotow.

Pugh.

[Gramot:] - Hidroms. [trap]

utancie se! utancie se! utancie se! Poharic mi to, orego hae, jate lekki bym kib lotny gas utancie se i agincie swar!

8 Kroloiw - Janko. [h] (pro rejim) [gasc:]

trasil.

[baranurice ych:] = Hoba! Injole hto tam jeste!

Lenox. [pe]

osimni statyt do Anglij w woj.

fonny w baranurice

718 [helus abroja]

80.8
34 00

Obraz VII.

dym. *Guttner*

[Frh.] - Musikholm - Musikhof.

Stoś ni abliwa. Stoś z nasych, ale go jiwera nie
pomajs. Trity nam breccie, bęsti nam na tem
miejacu z serca podrowison. Pomajs go teras. od-
skolcie niaba to, aby nas moglo cynic sbeymi
sobie.

Limb.
Rosse. (h)

Obraz VIII.

[Slajje]

bruit *Post*

[N. se.] - Lehars - Dama.

Ja nie me powtsing. = Nie powtsing nikomu
w swecie, nie mam boureni suradka, hōyby
to potwierdit.

gall.
Lady M. (h) *whady.*

Obraz IX.

[helus abroja]

doon.

[Frh.] Musket. (i v) z. Lotnery

Niecy doniesien jia me shes. Niechaj miš usyony
odstopyš! Popischi las Firusom pod Dinaynomishi
nie podstopy wamch iryosom twoshe.

↳ Lasanski
Sturacy. (i v) (h)

Prer z msich ocni. golie sejton z sejtonie!
stabus na sercu! Solo! Sejton!

↳ prout
Sejton. (i v) (p)

= To, co skonieczono, sprawozda sie, pami: krolacy
byd, jstki mi nie odrzbia mieta z wszystkich
koscii. Poy mi helm!

bruid

Lehars. (i:) (L) [choty]

= Wyleca jg z tego. Nie jeste li osobnym poradzie
shorym na dusy? W takich rorach shory musi
sam sobie rodrac. Puc prou tuc lchi, nie chot
wiodruci o nich.

hobisty

bruid

[Kryki] - Lejton. (i:) (pr)

Co tam moir co uroua? To kryki kobiet,
miliony pami!

postow

Darna. (i:) (L)

= Tyuc jst tylko przechodnim polieniem,
marnie ginacym, powracig idoty, glwino,
urouklug, a nie nie anourog.

genow

Lotriera. (L)

147
- 80
67
- 10
57

67

Obraz I.

[Pitura:] - [sch:] ^{Jan.} Trakbet (i v)

Wostep mnie ucieli, nie moge ucieliac. Jak
niekiedy mi sie pismni sturci woto. gdzie
jest ten, co sie nie woslaci z kobiety z kobiety?
Tego sie tytko mam boi; lub nikogo.

^{Jan.} Liward. (i v) (l)

= Spraskej aka mnie miecie i stylaty po hi je
blawiry moji woslaci z kobiety. [Trakbet ych:]

^{Jan.} Trakbet. (i v) (l)

Tam moji sie tocy krawata pod woslaci kogos;
niepospolitego. O lona; doji mi go maleri.

^{Jan.} Trakbet (i v) (pr)

[Trakbet ych:]

Mnie wymykaję głębia woslacijsze pnie
sie wlasnym mieciem? Nie; do po hi igus przed
sobę widas, wole ranej pascywarci udra pierci!

^{Jan.} Trakbet. (pr)

Potruram do konca! Pot ochronę tej tarory
berpicerna moja pierci, toji sie. Trakbetje!
Kiech pot piony bedac, kto si uniry! [Trakbet pada]

[Traby:] - ^{Jan.} Lenox - ^{Jan.} Molholm - ^{Jan.} Prosc - ^{Jan.} Pycerre -

[pr] Wojko. 10 wotunory - 7 wotunory. 8 wotunory.

181

10 78

1821
Kajtaniski 2
Tugling
Joc
L. Marsti 2

Zellak
Pepper
Pieprycki
Zasadki 11 pud.
Chylinski 2 proby
Pepper 1 "

Panoc to t. i. i. t. t.



TEATR MIEJSKI IMIENIA JULIUSZA SŁOWACKIEGO W KRAKOWIE.

We czwartek 23 października 1919 roku

MAKIBET

tragedya w 5 aktach, 9 odsłonach W. Szekspira (przekład J. Paszkowskiego).

O S O B Y :

| | | | |
|---|------------------------|------------------------------|---------------------|
| Dunkan, król Szkocyi | Maryan Jednowski | Odźwierny | Wacław Szymborski |
| Malkolm } jego synowie | Alfred Szymański | Sluga I. | Stanisław Kustowski |
| Donalbein } | Adam Bystrzyński | Sluga II. | Henryk Modrzewski |
| Makbet } wodzowie | Józef Sosnowski | Pierwsza } | Józefa Modzelewska |
| Banko } | Józef Motyczyński | Druga } czarownice | Helena Czarnecka |
| Makduf } | Jan Guttner | Trzecia } | Zofia Ordyńska |
| Lenox } panowie szkoccy | Ryszard Wasilewski | Pierwsze } | Kazimierz Brandt |
| Rosse } | Włodzisław Ziemiński | Drugie } zjawiska | Halina Kacicka |
| Siward | Stanisław Grolicki | Trzecie } | Bolesław Puchalski |
| Lekarz szkocki | Józef Orwid | Pierwszy } zabójca | Włodz. Miarczyński |
| Żołnierz ranny | Wład. Krasnowiecki | Drugi } | Bolesław Puchalski |
| Lady Makbet | R. Łuszczkiewicz-Gall. | Sejton | Kazimierz Brandt |
| I. Dama na usługach Lady Makbet | Anna Rostowska | Żołnierz | Grzegorz Senowski |
| II. Dama " " " " | Marya Malenowska | | |

Rzecz dzieje się w Szkocyi. — Akt IV w Anglii.

Reżyser: *Maryan Jednowski*.

Nowe dekoracje pędzla Zygmunta Wierciaka. Nowe kostyummy i rekwizyta wykonane w pracowniach teatru.

Początek o godzinie 7 — koniec o godzinie 10¹/₄ wieczorem.

Z chwilą podniesienia kurtyny wstęp na widownię bezwzględnie wzbroniony.

CENY MIEJSC Z PODATKIEM GMINNYM :

| | | | | | |
|-------------------------------------|--------|--|-------|---------------------------------------|-------|
| Łoża parterowa na 5 osób | K 60.— | Krzesło II-rzędne rząd 10—14 | K 8.— | Galerya w pierwszym rzędzie | K 6.— |
| Łoża I-go piętra | 50.— | Krzesło na parterze | 6.— | w następnych rzędach na | |
| Łoża II-go piętra | 36.— | Krzesło na balkonie I. piętra | | wprost sceny grupa C i D | 4.— |
| Krzesło w łoży zbiorowej II-go | | w pierwszym rzędzie | 20.— | Galerya w bocznych rzędach | |
| piętra | 7.— | w następnych rzędach | 15.— | grupa B i E | 2.— |
| Fotel rząd 1—5 | 20.— | Krzesło na balkonie II. piętra | | Galerya do sceny przylegająca | |
| Krzesło I-rzędne rząd 6—9 | 15.— | w pierwszym rzędzie | 15.— | grupa A i F | 1.— |
| | | w następnych rzędach | 8.— | | |

Kasa w teatrze otwarta od 9 do 1 i od 4 do 8 wieczorem. — Za bilety kupione kasa pieniędzy nie zwraca.

BILETY nabywać można wcześniej tylko w KASIE DZIENNEJ TEATRU MIEJSKIEGO do godziny 6-tej wieczorem — w niedziele i święta do godziny 1-ej po południu.

Wierzchnie okrycia, kapelusze, laski, parasole — należy zostawiać w garderobie.

Jutro w piątek 24 października: „Polnocyk” W. Perzyńskiego. — W sobotę 25 października: „Makbet” W. Szekspira.
W niedzielę 26 października o godz. 3-ciej: „W małym domku” T. Rittnera, o godz. 7-mej: „Makbet” W. Szekspira.

